**El Próximo *Buddha*,
*Ariya* Metteyya**

Por

SAYA U CHIT TIN, WKH

Asistido por

WILLIAM PRUITT, PHD

1988, The Sayagyi U Ba Khin Memorial Trust, U.K.

Heddington, near Calne, Great Britain

Dhammadana Series 7

Revised Edition

Traducido al castellano

por Dr. Huamán

1ra Ed. Marzo del 2005, Santiago de Surco, Lima-Perú
2da Ed. Enero del 2025, La Molina, Lima-Perú

**Artículo de Investigación realizado por Sayagyi U Chit Tin**

Esta publicación es una de varias que conmemoran el décimo aniversario del trabajo de la Madre Sayamagyi y Sayagyi U Chit Tin desde su partida de Birmania hacia Occidente para extender la difusión de las enseñanzas del Buddha-Dhamma conforme a la Tradición de Sayagyi U Ba Khin.

**SABBA DĀNAṂ DHAMA DĀNAṂ JINĀTI**

*El Ofrecimiento del Dhamma supera todos los Ofrecimientos*

Dedicado a nuestro muy venerable maestro, quien en vida fuera Sayagyi U Ba Khin (*Thary Sitthu*),en celebración del 89° aniversario de su nacimiento, el mes de Marzo de 1899.

# Contenido

[Contenido 1](#_Toc187611895)

[Introducción 1](#_Toc187611896)

[El Bodhisatta Meteyya 5](#_Toc187611897)

[El *Buddha* *Ariya* Metteyya 11](#_Toc187611898)

[La Duración del Sāsana Del Buddha Gotama 12](#_Toc187611899)

[La Llegada del Buddha Ari Meteyya 13](#_Toc187611900)

[El Nacimiento del Próximo *Buddha* 14](#_Toc187611901)

[El Gran Monarca Sankha 15](#_Toc187611902)

[La Carrera del *Bodhisatta* Metteyya 15](#_Toc187611903)

[Cómo Encontrarse con el *Buddha Ariya* Metteyya 19](#_Toc187611904)

[Lista de Abreviaciones 21](#_Toc187611905)

# Introducción

***Namo Tassa Bhavato Arahatto Sammāsambuddhassa***

Hemos recolectado aquí toda la información que hemos podido encontrar en la tradición *Theravada* concerniente a la llegada del próximo *Buddha*.**[1]** En Birmania y Sri Lanka, cuando se refiere a la llegada del próximo *Buddha* se suele hablar de *Ariya* Metteyya, el Noble Metteyya**.[2]** El término *Ariya* ya estaba incluido en su nombre en algunos de los textos *Pali* postcanónicos y muestra el profundo sentido de respeto hacia el *Bodhisatta* quien conseguirá la iluminación bajo las mejores condiciones. Por cierto, todos los aspectos de su carrera así como el rango de *Buddha* entre los más elevados logros de los *Buddhas* del Pasado están registrados en el *Buddhavamsa (Crónica sobre los Buddhas).*

Es completamente natural que con el paso de los años muchas personas hayan aspirado a conocer al *Buddha* *Ariya* Metteya — no sólo debido a que se ha vuelto cada vez menos común para las personas consumar la iluminación, sino también, debido al natural deseo de encontrarse con tal rara ocasión. En la introducción a su edición y traducción del *Dasobodhisatta-uppattikatha (Las Historias de los Nacimientos de los Diez Bodhisattas)* el Ven. H. Saddhatissa ha citado varios textos incluidos en los *Comentarios Pali* y crónicas sobre los *Textos Budistas Cingaleses*, en los cuales los escritores expresan su deseo de encontrarse con la llegada del próximo *Buddha*.**[3]**

El *Comentario* de las *Historias Jataka* terminan con un poema en el cual los escritores aspiran encontrarse con el *Bodhisatta* Metteyya en el mundo *Deva Tusita* y recibir una segura predicción de su futura *Buddheidad* por parte de él cuando se conviertan en *Buddha*.**[4]** Las versiones cingaleses del *Visuddhimagga* terminan con un poema en el cual el escritor aspira renacer en el mundo *Deva Tavatimsa* y entonces conseguir la liberación final a través del *Buddha Metteyya*.**[5]** El Ven. Sadhatissa atribuye estos versos a *Ashin Buddhaghosa*, no obstante, parecieran haber sido anotados por otro escritor que los transcribió posteriormente. Otra aspiración de encontrarse con el *Buddha* Metteyya es encontrado al final de los manuscritos *Atthasalini* de Ashin Buddhaghosa.**[6]**

El Ven. Saddhatissa también cita muchas instancias de las *Crónicas* *Pali* *(Mahavamsa y Culavamsa)* en las cuales Reyes Cingaleses honran a Metteyya.**[7]** El Rey Dutthagamani, en el segundo siglo a.C., era considerado alguien que iría a convertirse en el próximo discípulo principal del *Buddha*.

Realezas y funcionarios de alto rango en Birmania realizan frecuentemente aspiraciones similares. Esto parece haberlos conducido a construir pagodas de cinco lados en Pagan. Paul Stratchan señala, en relación a la *Pagoda Dhamma Yazika (Dammrazik)* terminada en el año 1196 por el Rey Sithu II, lo siguiente: “La adición de un quinto lado al templo y a la *estupa* en los planos de planta en Birmania no tenían precedentes a través de todo el mundo budista y los Birmanos parecieran haber sido probablemente la primera sociedad en el mundo en intentar este tipo pentagonal en planos de planta bajo un gran trabajo de arquitectura. Los orígenes de este movimiento yacían en los pensamientos religiosos contemporáneos: los cultos a Metteyya, al futuro *Buddha* y a la presente era de cinco *Buddhas*”.**[8]** Dos inscripciones del siglo XIII en el templo de Buddha Gaya registran que las reparaciones del templo fueron llevadas a cabo gracias a la generosidad del Rey Kyaswa, de Birmania, y los versos finales concluyen con una aspiración a convertirse en un discípulo del *Buddha* Metteyya.**[9]** A igual que en Sri Lanka, muchos textos budistas terminan con la aspiración de conocer al *Buddha Ariya* Metteyya.

Si bien el *Buddha* Metteyya se hizo cada vez más importante conforme el paso los siglos, muchos de los textos que proporcionan información sobre él son bastante recientes. Se dice que el *Anagatavamsa* ha sido escrito por el autor de *Mohavicchedani,* Ashin Kassapa (1160-1230 D.C)**[10].** Es muy difícil saber cuánto atrás data la información ofrecida en los comentarios *Pali*, subcomentarios, crónicas y otros textos escritos después del canon. Hemos proporcionado toda la información que nos ha sido disponible la cual forma parte de la tradición *Theravāda;* no obstante, debemos ser cuidadosos en recordar que los textos tales como el *Dasabodhisattuppattikatha (Las Historias sobre los Nacimientos de Diez Bodhisattas),* el *Dasabodhisattauddesa*, el *Dasavatthuppakarana*, y el *Sihaavatthuppakarana* parecieran contener información que fue incluida en fechas relativamente recientes. Esto es especialmente evidente en muchas variantes y en muchos textos, por los nombres y los números.

Se requiere más de tan sólo un deseo para encontrarse con un *Buddha* y consumar entonces el *Nibbāna*, sin embargo, Sayagyi U Ba Khin instruía a sus estudiantes de meditación que ellos deberían practicar *Sīla, Samādhi* y *Panna* (*virtud*, *concentración*, y *sabiduría*) tal como el *Buddha* Gotama instruyó que deberíamos hacerlo. Sayagyi U Ba Khin hizo un gran esfuerzo en asegurarse que su propia práctica y lo que enseñase fuesen consistentes con lo que sus maestros le enseñaron y con las *Enseñanzas del Buddha* encontradas en el *Canon* *Pali* y los *Comentarios*. Existen muchas presiones en el mundo para modificar las enseñanzas del *Buddha*. El *Buddha* anticipó que esto ocurriría y previno a sus discípulos a ser cuidadosos en mantener la práctica tal como se les había expuesto. El Ven. Mahā Kassapa convocó el *Primer Concilio Budista* inmediatamente después de la muerte del *Buddha* en virtud de mantener pura las enseñanzas. El *Sangha* han mantenido estas enseñanzas durante siglos, y el *Sexto Concilio Budista*, llevado a cabo en Birmania entre 1954-1956 fue el más reciente esfuerzo por mantener puros las *Tres Colecciones* *de los* *Textos Pali* *(Tipiṭaka)*.

Sayagyi U Ba Khin también solía repetir frecuentemente la tradición birmana que aquellos que vivieran conforme a estas *Enseñanzas* se encontrarían con el *Buddha Ariya* Metteyya. Se cree inclusive que el poder del próximo *Buddha* será tal que será capaz de llegar a personas que hayan vivido sus enseñanzas durante esta vida, pero que hayan realizado acciones en el pasado que los conducirían a renacer en los mundos inferiores antes que él venga. Algunas insinuaciones sobre esto se encuentran en los *Textos Pali* donde se mencionan el poder de compartir los méritos. Sayagyi también solía repetir sobre el encuentro con el *Buddha* a través del verso *Dhammapada* No. 354: *Sabbādānaṃ dhammadānaṃ jināti*:“El ofrecimiento del *Dhamma* excede todos los ofrecimientos.” Esto, por supuesto, no significa que no debamos hacer donaciones materiales. El mismo Sayagyi fue siempre muy generoso mediante presentes para el *Saṅgha* y otras personas. No obstante, el ofrecimiento del *Dhamma* se podrá otorgar sólo mientras *las Enseñanzas del Buddha* estén disponibles; poniendo énfasis en esta cita del *Buddha*, Sayagyi nos recordaba que no deberíamos jamás involucrarnos en consideraciones materiales a tal punto de descuidar el más importante de todos los ofrecimientos. (Ver también el párrafo 2, página 12 abajo. Si asumimos que la última vida humana del *Bodhisatta* Metteyya, antes de consumar el estado de *Buddha* se diese durante la *Dispensación de un Buddha*, éste sería capaz de proporcionar el don del *Dhamma*, a diferencia de Vessantara, quien vivió fuera de tal periodo.)

¡*Qué todos los seres puedan realizar el esfuerzo correcto aquí y ahora, en esta vida, para que puedan consumar el Nibbāna*!

**Introducción a la Edición Revisada**

Esta edición incluye correcciones y adiciones a las dos primeras ediciones. Deseamos agradecer al Venerable Bhikkhu Bodhi por sus recomendaciones en esta segunda revisión de nuestro texto. Por razones de espacio, no hemos incluido los *Textos* *Pali* del *Anagatavamsa*. La Madre Sayamagyi y yo estamos complacidos que la primera edición revisada de estos textos estuviera incluida entre las publicaciones realizadas en el décimo aniversario de nuestra partida de Birmania para continuar nuestro trabajo de difundir las *Enseñanzas del Buddha-Dhamma* bajo la tradición de nuestro estimado maestro Sayagyi U Ba Khin. Esperamos que esta nueva edición y las series subsiguientes puedan permitir que los textos estén disponibles para una audiencia cada vez más grande.

Sayagyi U Chit Tin
*International Meditation Centre, IMC*
Heddington, Calne, U.K.
12 de Octubre de 1992

**Notas**:

1. Un texto, el *Mahasampiṇḍanidāna,* no ha encontrado como disponible para nosotros. Para la historia relacionada con el Ven. Mahā Kassapa, ver Dbk, pág. 43-45. De acuerdo a esto, el cuerpo de un *arahat* llamado Kassapa, quien vivió después de la época del *Buddha* Kassapa, se encuentra en el interior de la Montaña Kukkutasampata y surgirá de él cuando el cuerpo del próximo *Buddha* sea cremado. Algunos trabajos que incluyen discusiones del material encontrado en los *Textos Pali* no añaden ninguna información adicional nueva. Ver por ejemplo, Emile Abegg, *Der Messiasglaube in Indian und Iran* (Berlin: Walter de Gruyter, 1928); Emil Abegg, *'Der Buddha Maitreya,'* *Mitteilunger der Schwizerischen Gestellschaft der Freunde Ostasiasticher Kultur*, VIl (1945), pág. 7-37. Para una discusión sobre la importancia de Metteyya en Sri Lanka, ver *Culte,* pág. 86-96.

2. El nombre es también reducido en Birmania a Arimetteyya.

3. Ver pág. 32-43.

4. Estos versos se dan en *Pali* y en Inglés en el *Dbk*. pág. 381. Estos no están incluidos en la traducción al Inglés del *Jātaka*.

5. *The Path of Purification,* pág. 837s. y Dbk, pág. 40.

6. *Expos*., pág. 542.

7. Ver *Dbk*, pág. 42s.

8. *Pagan, Art and Architecture of Old Burma* (Whiting Bay: Kiscadale Publications, 1989), pág. 122. See also pág. 32.

9. Ver Dipak K. Barua, *Buddha Gaya Temple: Its History* (Buddha Gaya Temple Management Committee, 1981), pp. 195-200.

10. Según el *Gandhavamsa* (61, 1). See K.R. Norman, *Pali Literature* (Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1983), pág. 147, 161.

**Introducción a la Traducción al Español**

La presente es, además de una traducción del inglés, una adaptación al español del título original *The Comming Buddha Ariya Metteyya* escrita muy lúcidamente, como siempre, por Sayagyi U Chit Tint, discípulo directo de mi virtual maestro Sayagyi U Ba Khin, maestro a su vez de mi otro virtual maestro S. N. Goenka. Quien ha osado efectuar una versión castiza de este inspirador texto es un meditador laico de la técnica de meditación *Vipassana* bajo la tradición de los mencionados maestros.

El objetivo de la adaptación de este increíble libro ha sido el mismo que inspira la creación del website que lo publica, **www.dhammaplayer.org**: servir de inspiración para que otros meditadores continúen su práctica e invitarlos a participar en la corrección y depuración de la presente versión en español sobre la llegada del Futuro *Buddha* *Ariya* Metteya, el quinto *Buddha* de este inadvertido y súper auspicioso eón que albergará hasta su destrucción a cinco *Buddhas* más.

Vale la pena la acotación del uso de fuentes cursivas en la presente versión. Una alternativa ha sido utilizada para referirse a términos técnicos compuesto que poseen su equivalente en el *Pali*, como por ejemplo, *visión correcta* parael famoso *sammā diṭṭhi; Monarca Universal* para *cakkavatti, sabiduría revelativa* para la sabiduría proveniente de la experiencia meditativa de la purificación *vipassana bhāvanā,* etc., la intención es no pasar por alto términos que no formen parte directa de la semántica ordinaria de una oración y simplificar la lectura. La otra alternativa para el uso de fuente cursiva ha sido utilizada para hacer referencia a cualquier referencia bibliográfica abreviada que se utilice a través de las citas o las notas de pie de página, el objetivo consiste también en facilitar la identificación de una abreviación específica que se refiera precisamente a un fuente bibliográfica ahorrándole el esfuerzo de discriminarla de otras abreviaciones que se consideren de mayor relevancia para el lector, que casi no las hay en el texto.

Se espera que los lectores del presente libro disfruten tanto como el autor de su traducción y se inspiren a encontrarse con el próximo *Buddha* y también a encontrarnos entonces. Qué todos los seres experimentemos la felicidad de la purificación mental expuesta por todos los *Buddhas* del pasado a través de este infinito, extenso y sin comienzo conocido del *saṃsāra* que nos ha facilitado tanto sufrimiento durante incontables vidas.

Dr. Huamán
La Molina, 20 de Enero del 2025
Lima-Perú

# El Bodhisatta Meteyya

***Namo Tassa Bhavato Arahatto Sammāsambuddhassa***

*Uttamo Metteyyo Rāmo Pasenadi Kosalo ca*

*Abhibhū Dīghasoni ca Candani ca Subo Todeyyabrahmano*

*Nālāgiri Palaleyyo bodhisattā anukkamena*

*Sambodhiṃ labhanti anāgate.*

(El *Buddha* Gotama predijo lo siguiente:)

En el futuro (diez) *Bodhisattas* lograrán la completa iluminación bajo el siguiente orden: el más honorable (*Ariya*) Metteya, (el Rey) R*ā*ma, (el Rey) Pasenadi de Kosala, (el *Deva*) Abhibhu, (el *Asura* *Deva*) Dighasoni, (el *Brahman*) Candani, (el joven) Subbha, el *Brahman* Todeyya, (el elefante) Nālāgiri,y (el elefante) Palaleya.**[11]**

La más importante aspiración para cualquier individuo es lograr la verdadera liberación consumando el *Nibbāna*. Cuando una persona sea capaz de realizar esta resolución en presencia de un Buddha Maestro y obtenga la segura predicción de él, entonces él o ella se convertirán en aquel que se orientará firmemente hacia la iluminación, un *Bodhisatta*.**[12]** Existen tres tipos de *Bodhisattas*:

1. Aquel que aspire iluminarse bajo la tutela de un *Buddha* Maestro como:
2. un discípulo ordinario (*sāvaka*)
3. uno de los ochenta discípulos ilustres (*mahā-sāvaka*), ó
4. uno de los 2 discípulos principales (*agga-
sāvaka*)
5. Aquel que aspire a la iluminación a través de su propio esfuerzo, pero que no será capaz de enseñar a otros el *Sendero de la Iluminación* (*pacceka-bodhisatta*); y
6. Aquel que aspire a la iluminación a través de su propio esfuerzo y que enseñará a otros el *Sendero de la Iluminación* (*mahā-bodhisatta*).

En este artículo, nos concentraremos en el último tipo de *Bodhisatta*, con particular referencia al próximo *Buddha*, *Ariya* Metteyya.**[14]**

Es natural que el interés en el próximo *Buddha* haya crecido con el correr de los años. Cuando el *Buddha* Gotama se encontraba disponible, el máximo esfuerzo de las personas se orientó en la práctica de sus enseñanzas y conseguir la iluminación. Inmediatamente después de su muerte, se recopilaron sus enseñanzas y, desde ese entonces, se ha tomado gran cuidado para mantener su pureza en virtud de que muchos puedan hacerla efectiva.

El número de aquellos que consuman el *Nibbāna* ha disminuido conforme al paso del tiempo y, es así, que las personas piensan más en términos de encontrarse con el próximo *Buddha* y lograr la iluminación a través de él.**[15]** Sin embargo, es muy importante que no se descuide la práctica de las enseñanzas del *Buddha*. No es deseable pensar qué nos capacitará para encontrarnos con el *Buddha*, pero sí desarrollar las *Diez Perfecciones* y avanzar tan lejos como sea posible en la práctica de las *Enseñanzas del Buddha*, cuando sea posible. Esto es particularmente importante ahora ya que las enseñanzas del *Buddha* están declinando y se hace cada vez más fácil descender a los cuatro planos inferiores de la existencia. Si esto ocurriese será bastante improbable que una persona se encuentre con el próximo *Buddha*. Un *Buddha* Maestro es el más grande de todos los seres y la preparación para lograr el estado de ser alguien *Supremamente Iluminado* (*Sammasambuddha*) toma más tiempo que la preparación para consumar la iluminación como un discípulo o como un *Pacceka Buddha*.

En los *Comentarios* del *Canon Pali*, se da en detalle la preparación de un *Mahā-Bodhisatta*. Este Gran Ser (*Mahasatta*) desarrollará las *Diez Perfecciones* *(paramis)* en un grado más elevado que los inferiores tipos de *Bodhisattas*. Una persona que se ilumine como un *discípulo ordinario* bajo la tutela de un *Buddha* Maestro deberá trabajar en las *Diez Perfecciones* durante 10 a 100,000 eones.**[16]** Los discípulos Ilustres deberán prepararse durante 100,000 eones. Los *Discípulos Principales* trabajan durante 1 incalculable eón más 100,000 eones. Para convertirse en un *Pacceka Buddha* se requiere 2 incalculables eones. No obstante, un hombre trabajando para convertirse en un *Buddha* Maestro desarrollará las perfecciones en 3 niveles, haciendo 30 perfecciones en total.**[17]** Los 3 niveles de perfecciones significan: el sacrificio de posesiones externas, para el nivel ordinario; el sacrificio de uno de los miembros, para el nivel intermedio; y, finalmente, el sacrificio de su propia vida, para el nivel más elevado.**[18]** Se dan muchas otras interpretaciones para estos tres niveles: (1). regocijo en el mérito de los demás, (2). alentar a otras personas a practicar las *Enseñanzas*, (3). practicarlas uno mismo. O, éstas pueden interpretarse también como: la adquisición de méritos y conocimiento. en el primer nivel, el cual conduce a una vida en estado de felicidad; en el segundo nivel producirá la obtención propia del *Nibbāna*; y en el tercer nivel, conducirá a incluir a otros en la obtención de los dos anteriores tipos de felicidad.

El Gran *Bodhisatta* logra los 3 niveles de perfección en la virtud de la *generosidad* (*dāna*) ofreciendo: (1). sus pertenencias, sus hijos, y su esposa; (2). sus miembros; y (3). su vida. No transgredirá su *virtud* (*sīla*) a causa de estos tres. Desarrollará plenamente su *renunciación* (*nekkhamma)* renunciando a estos tres, erradicando todo apego hacia ellos. Por medio de la erradicación del deseo hacia estos tres, será capaz de discriminar entre lo que sea beneficioso y perjudicial para los seres — así perfeccionará su *sabiduría* (*panna).* Los 3 niveles de energía *(vīriya)* son logrados a través del esfuerzo para renunciar a estos tres. A través de la *paciencia* *(khanti)* soportará los obstáculos de sus pertenencias, miembros y su vida. No abandonará la *verdad* *(sacca)* debido a estos tres. Su determinación *(adhitthana)* será inconmovible, inclusive si estos tres fuesen destruidos. Se mantendrá generando *amor compasivo* *(metta)* hacia los demás, aunque éstos destruyan a estos tres. Perfeccionará su *ecuanimidad* *(upekkha)* permaneciendo neutral respecto a si otros sean útiles o perjudiciales hacia cualquiera de estos tres.**[20]**

Los Grandes *Bodhisattas* son de tres tipos:**[21]** (1). aquellos en los que la *sabiduría* *(panna)* sea predominante, (2). aquellos en quienes la devoción *(saddha)* sea predominante, y (3). aquellos en los que la *energía* *(viriya)* sea predominante. Para el primer tipo, la preparación requerirá de 4 eones incalculables más 100,000 eones. El segundo tipo trabajará por 8 eones incalculables más 100,000 eones. El *Bodhisatta* Metteyya corresponderá al tercer tipo, a aquellos que trabajan durante 16 eones incalculables más 100,000 eones.**[22]** Estos tres tipos de seres son explicados también según el grado de cualidad de energía que ellos inviertan, o también, como seres determinados por el grado de desarrollo de los factores mentales que conllevan emancipación hacia la madurez *(vimuttiparipacaniya dhamma).*

Estos tres tipos de Grandes *Bodhisattas* están determinados por cuánto hayan desarrollado las perfecciones cuando hicieron la aspiración de convertirse en un *Buddha* Maestro. En el momento en que aspiren a convertirse en un *Buddha* Maestro, ellos habrían estado listos para consumar el *Nibbāna*, el estado de *Arahant*.**[23]** En este nivel ellos serían capaces de poder convertirse en *Arahants* de las siguientes maneras: (1). a través de una enseñanza condensada de menos de tres líneas *(ugghatitannu);* (2). a través de una elaborada enseñanza de menos de cinco líneas *(vipancitannu)*; *o* (3). a través de entrenamiento adicional, además de escuchar cuatro líneas *(neyya).*  De acuerdo al *Comentario* *Anagatavamsa*,**[24]** Aquellos en quienes la *sabiduría* sea predominante, el cual fue el caso del *Bodhisatta* que se convirtió en el *Buddha* Gotama, serían capaz de entender las enseñanzas en menos de tres líneas. Aquellos en quienes sea predominante la *devoción* comprenderían las enseñanzas en menos de cuatro líneas. Aquellos en quienes la energía sea predominante, como es el caso del *Bodhisatta* Metteyya, entenderían las enseñanzas en cuatro líneas. Esto pareciera sugerir que el futuro *Buddha* Gotama estuvo más avanzado que el futuro *Buddha* Metteyya cuando adoptó su resolución de convertirse en un *Buddha*. Sin embargo, la diferencia puede relacionarse con el hecho que el *Bodhisatta* en quien sea predominante la *energía* tendrá que desarrollar las perfecciones cuatro veces más que el caso de un *Bodhisatta* para quien la *sabiduría* sea predominante.

Existen muchas condiciones asociadas con la *determinación* de convertirse en un *Buddha* Maestro.**[25]** La aspiración *(abhinihara)* suele evocar la siguiente volición: “*Al avanzar haré que (otros) avancen, al liberarme haré que (otros) se liberen, al controlarme haré que (otros) se controlen, al calmarme haré que (otros) se calmen, al beneficiarme haré que (otros) se beneficien, al extinguir mis impurezas completamente haré que (otros) extingan sus impurezas completamente, al iluminarme haré que (otros) se iluminen , al purificarme haré que (otros) se purifiquen”*.

Existen 8 aptitudes para que un hombre se convierta en un Gran *Bodhisatta*:**[26]**

1. Debe tratarse de un ser humano *(manusatta),* ya que éste es el plano en el cual surgen los *Buddhas*. Éste es un plano en el cual se podrán obtener las tres causas raíz que liberan a los seres de la *codicia*, el *odio* y la *ilusión*.
2. Debe tratarse de un hombre *(lingasampatti)*, sólo un hombre podrá convertirse en un *Buddha*.
3. Debe haber adquirido previamente las condiciones necesarias de soporte del estado de *Buddheidad*, en otras palabras, la causa *(hetu),* lo cual significa que durante el momento de la aspiración ya habría estado preparado para consumar el estado de *Arahat*.
4. Debe haberse encontrado con el Maestro *(satthāradassana)*, ya que la aspiración sólo podrá darse satisfactoriamente si se hace bajo la presencia de un *Buddha* vivo. Sólo un *Buddha* podrá ver la capacidad de la persona al realizar la aspiración y constatar si trabajará correctamente en el futuro.
5. Debe haber aparecido *(pabbajjā)* ya sea como *bhikkhu* o como un asceta que cree en la doctrina de los acciones volitivas o en la efectividad moral de la acción.
6. Debe haber adquirido las nobles cualidades *(guṇasampatti)* que llegan con el elevado desarrollo del control mental. Sólo entonces será capaz de investigar las *Diez Perfecciones* que necesitará desarrollar.
7. Debe poseer gran dedicación *(adhikāra).* Será tan devoto que será capaz de dar su vida por un *Buddha*.
8. Debe poseer un fuerte deseo *(chandatā),* un saludable deseo, si va a desarrollar los factores mentales los cuales se deben desarrollar para la consumación de la *Buddheidad*.

La aspiración deberá poseer una de las 4 condiciones *(paccaya)*, que la persona esté inspirada debido a: (1). que ha visto a un *Buddha* Maestro; o (2). ha escuchado sobre el gran poder de un *Buddha* Maestro; o (3). ha escuchado la Doctrina de un *Buddha* Maestro habiendo sido instruido y explicado sobre los poderes de dicho *Buddha*; o (4). se trata de una persona de gran temperamento y muy noble disposición. El *Bodhisatta* Metteyya se encuentra en la segunda categoría, tal como veremos más adelante.

La aspiración poseerá cuatro causas *(hetu):*

1. El Gran *Bodhisatta* ya habría terminado su trabajo bajo la tutela de otro *Buddha* y habría adquirido las condiciones de soporte *(upanissaya)* para la culminación de su tarea. Estas condiciones de soporte crearán una clara diferencia entre el Gran *Bodhisatta* y los seres que intenten iluminarse como discípulos o *Pacceka Buddhas*. Los Grandes *Bodhisattas* están dotados de lúcidas facultades y conocimiento, mientras que los otros no. Practican para beneficio y felicidad de los demás, llenos de compasión hacia el mundo, para beneficio, bienestar y felicidad de *Devas* y humanos. Los demás seres practican principalmente para su propio beneficio. Estos aplican habilidades para su práctica creando oportunidades para beneficio de los demás y, a través de sus habilidades, pueden distinguir entre lo que es y lo que no es posible.
2. Son por naturaleza compasivos, listos para dar su propio cuerpo y su vida para aliviar el sufrimiento de los demás.
3. Están siempre dispuestos a seguir luchando durante largos periodos, a pesar de las grandes penurias que encuentren.
4. Están rodeados de buenos amigos que lo restringen del mal y lo establecen en lo que sea bueno.

Finalmente, la aspiración estará basada en 4 poderes *(Bala):* (1). El poder interno *(ajjhattika-bala),* (2). el poder externo *(bahira-bala),* (3). el poder de las condiciones de soporte *(upanisaya-bala)*, y (4). el poder del esfuerzo *(payoga-bala)*. El poder interno corresponderá al anhelo o a la inclinación inquebrantable hacia la *Iluminación Suprema* basado en sus ideales personales y su reverencia al *Dhamma*. El poder externo corresponderá a este mismo anhelo, pero basado en la consideración por los demás. A través del desarrollo de las condiciones de soporte, desarrollará el poder de este deseo. Y el poder del esfuerzo significará que estará dotado con el esfuerzo apropiado para lograr la *Iluminación Suprema*. Su esfuerzo será minucioso y perseverará en su trabajo.

El Gran *Bodhisatta* ha sido confirmado en su aspiración por muchos *Buddhas*. Un texto *Pali* del siglo XVI de Tailandia**[27]** afirma que el *Bodhisatta* Metteyya recibió la predicción de su futura *Buddheidad* del *Buddha* Mahutta. Ésta habría sido presumiblemente la primera predicción efectuada hacia él. Este *Texto* también proporciona detalles sobre el periodo durante el cual el *Bodhisatta* que se convirtió en el *Buddha* Gotama efectuó la resolución mental de convertirse en un *Buddha* Maestro. Esto revela su preparación durante la vida en la cual recibió su primera segura predicción. El *Bodhisatta* Metteyya es mencionado como un ser asociado a él en dos de estas vidas: como su ilustre discípulo, cuando fue un maestro religioso**[28]** y como su capellán (llamado Sirigutta), cuando el *Bodhisattta* Gotama fue el Rey Atideva.**[29]**

La historia de una ocasión en l que el *Bodhisatta* Metteyya hizo una aspiración cuándo sus *Perfecciones* eran más fuertes, es ilustrada en los *Textos* *Pali* que fueron escritos después de la compilación del *Canon*.**[30]** La historia de la aspiración del *Bodhisatta* Metteyya fue mencionada por el discípulo principal Ven. Sariputa cuando residía cerca de Sāvatthī, en Pubbarama, en el monasterio ofrecido por la seglar Visākhā.

Hace mucho tiempo, el *Bodhisatta* Metteyya fue el Gran *Monarca Universal* Sankha, en la ciudad de Indapatta, en el país Kuru. Esta gran ciudad se parecía a la ciudad de los *Devas*. Los *Grandes Monarcas Universales* reinan sobre toda la tierra y poseen siete grandes tesoros: una gran rueda, un elefante, un caballo, gemas, una esposa, un mayordomo y un consejero. Sankha vivía en un palacio de siete pisos construido de siete tipos de gemas. Este palacio emergió de la tierra debido al poder de sus méritos. Sankha guiaba a otros a seguir el sendero conducente hacia renacimientos en elevados planos de la existencia y administraba justicia con imparcialidad.

Después de convertirse en un *Gran Monarca Universal*, apareció en el mundo el *Buddha* Sirimata. **[31]** Siempre que un *Bodhisatta* está por nacer en su última vida, existe la proclamación de un *Buddha* mil años antes.**[32]** Los *Brahmās* de los Reinos Puros (*Suddhavasa*) viajan a través del mundo de los hombres y proclaman, “Dentro de mil años, desde este día, aparecerá un *Buddha* en el mundo.” El Rey Sankha debe haber escuchado esta proclamación, ya que un día, mientras estaba sentado en su trono de oro bajo una sombrilla real color blanca, dijo, “Hace mucho tiempo hubo una proclamación de que un *Buddha* surgiría en este mundo. Entregaré el puesto de *Gran Monarca* a quien sepa sobre la *Triple Gema*, a quien me señale las gemas del *Buddha*, el *Dhamma* y el *Saṅgha*, así como también la *Dispensación*. Iré a ver al *Buddha* Supremo.”

El *Buddha* Sirimata se encontraba viviendo entonces a sólo dieciséis leguas (75 km.) de la ciudad capital de Sankha. Entre los *samaneras* (novicios) del *Saṅgha*, había un niño que provenía de una familia muy pobre. Su madre era una esclava, así que el *samanera* se dirigió a la ciudad en búsqueda de riquezas que le permitiesen liberar a su madre. Cuando las personas lo vieron, pensaron que era un *Yakkha*, o un ogro, así que lo golpearon. Atemorizado fue a parar al palacio y puesto ante el Rey. “¿Quién es usted, joven?” preguntó el Rey. “Soy un *samanera*, O Gran Rey” respondió el *samanera*.

“¿Por qué se llama a sí mismo *samanera*?”

“Debido a que no cometo acciones perjudiciales, me he establecido en una conducta moral y vivo así una vida santa. Por lo tanto, soy llamado un *samanera*”.

“¿Quién le dio ese nombre?”

“Mi maestro, O Gran Rey.”

“¿Cómo se llama su maestro, joven caballero?

“A mi maestro lo llaman *bhikkhu*, O Gran Rey.”

“¿Quién le puso a su maestro ese nombre de ‘*bhikkhu’*, joven hombre?”

“O Gran Rey, el nombre de mi maestro fue declarado por la invaluable *Gema* del *Sangha*.”

Lleno de dicha, el Rey Sankha se levantó de su trono y él mismo se postró ante los pies del *samanera*, y le preguntó, “¿Quién le dio ese nombre al *Saṅgha*?” “O Gran Rey, el Noble y Supremo *Buddha* Sirimata le dio ese nombre al *Saṅgha*”.

Al escuchar la palabra “*Buddha*”, la cual es muy difícil de escuchar en muchos cientos de miles de eones, el Rey Sankha se desmayó de la emoción. Cuando recobró la consciencia, preguntó, “Venerable Señor, donde está residiendo actualmente el Noble Supremo *Buddha* Sirimata?”

Entonces, el *samanera* le dijo que el *Buddha* se encontraba residiendo en el monasterio Pubbarama, a dieciséis ligas de allí. El Rey Sankha le entregó todo su poder de *Gran Monarca Universal* al *samanera*. Renunció a su reino y a un gran número de parientes. Lleno de dicha, con la idea de observar al *Buddha*, empezó a caminar hacia el norte, hacia Pubbarama. Durante el primer día, las plantas de sus pies empezaron a abrirse, eran muy delicadas debido a la lujosa vida que había llevado. Durante el segundo día, sus pies comenzaron a sangrar. Durante el tercer día no fue más capaz de caminar, así que se desplazó sobre sus manos y rodillas. Durante el cuarto día, sus manos y sus pies también sangraron, así que tomó la resolución de continuar sobre su pecho. La dicha de la posibilidad de ver a un *Buddha* lo capacitó para trascender un gran sufrimiento y dolor.

El *Buddha* Sirimata exploró el mundo a través de su Ilimitada Visión y observó el poder del esfuerzo (*vīriya*- *bala*) del Rey, entonces, el *Buddha* pensó, “Este *Gran Monarca Universal* es seguramente una semilla, el retoño de un *Buddha* (*Buddhahura-bijo*). Ha asumido grandes dolores debido a mi causa. Por cierto, debería ir por él”. A través de sus poderes psíquicos, el *Buddha* escondió su gran esplendor y se disfrazó como un joven que viajaba en una carreta. Fue hacia donde estaba Sankha y obstruyó el sendero con la intención de probar el poder de su esfuerzo.

“¡Hey Usted!” le dijo el Buddha Sirimata al Rey Sankha, “¡Hágase a un lado sobre vuestro pecho! ¡Que voy por este camino montado en mi carreta!” No obstante, el Rey Sankha se rehusó, diciendo que se encontraba en camino para ver al *Buddha*. El *Buddha* disfrazado invitó al Rey a subirse a su carreta, diciendo que era hacia donde él se dirigía. Durante el camino, la doncella *Deva* Sujata provino del cielo *Tāvatiṃsa* y, adoptando la forma de una joven mujer, les ofreció comida. El *Buddha* se la entregó a Sankha. Entonces, *Sakka*, bajo la forma de un muchacho, llegó del cielo *Tāvatiṃsa* y le ofreció agua. Como resultado del alimento y el agua, ambos divinos, todas las heridas desaparecieron.

Cuando llegaron a Pubbarama, el *Buddha* se sentó sobre su asiento en el monasterio, asumiendo su verdadera apariencia e irradiando el brillo con sus seis colores. Cuando el Rey llegó y vio al *Buddha*, perdió nuevamente la consciencia. Después de unos instantes, volvió en sí, se aproximó al *Buddha*, y le rindió sus respetos.

“Venerable Señor,” solicitó “protector del mundo, refugio del mundo, instrúyame (señáleme) una doctrina que pueda calmar mi mente al oírla”. “Muy bien,” dijo el *Buddha*, “Escuche.” El *Buddha* revisó la *Doctrina* del *Nibbāna* y le pronunció al Rey un discurso concerniente al *Nibbāna*. Esto hizo surgir reverencia por la *Doctrina* en el Rey, pero después de escuchar tan sólo un poco sobre esta doctrina, le solicitó al *Buddha*: “Por favor deténgase, Iluminado. No me instruya más”. Dijo esto porque pensó que no poseía ningún ofrecimiento de tanto valor a lo que el *Buddha* le ofrecía si continuaba escuchando.

“Por cierto, Venerable Señor,” dijo el Rey, “de todas las doctrinas expuestas, el Iluminado ha indicado el *Nibbāna*, la cual es la más elevada. Así que, con todas las partes de mi cuerpo, rindo reverencia a su *Doctrina* con mi cabeza.” Fue así que empezó a cortarse el cuello con las uñas y dijo, “Venerable *Buddha* Sirimata, diríjase**[32]** primero usted hacia la inmortalidad; a través del ofrecimiento de mi cabeza yo me dirigiré posteriormente hacia al *Nibbāna”*. Diciendo estas pocas palabras, rindió reverencia a la doctrina del *Nibbāna*. “Ahora, qué pueda esto ser el vehículo para (la obtención de) la Omnisciencia.” Y diciendo esto, terminó de cortarse la cabeza con sus uñas.

La característica predominante del Rey Sankha era su gran *energía* (*vīriya*). Esto se demuestra a través del vencimien-to de los obstáculos para ver al *Buddha* Sirimata. Su *esfuerzo* era tan fuerte que el *Buddha* comprendió que era un Gran
*Bodhisatta*. Otras perfecciones son también ilustradas en esta historia. Él *renuncia* a su posición de *Gran Monarca*. Inclusive antes de escuchar sobre el *Buddha*, mostró el ejemplo de conducirse según una vida moral que condujera a elevados renacimientos. Sólo como Rey ya hubo mostrado su sabiduría, paciencia, veracidad, amor compasivo y ecuanimidad. Una vez que escuchó sobre el *Buddha*, renunció a su reino y a su familia, despojándose de la más elevada posición que podría ser alcanzada por un ser humano. Una gran *determinación* trabajó conjuntamente con su *energía*.

La acción final del Rey Sankha consistió del ofrecimiento de su cabeza al *Buddha*. Esto podría parecer extraño, pero se explica en el texto por medio del hecho que el *Buddha* le habría explicado un aspecto de la *Doctrina* concerniente al
*Nibbāna*, el más elevado objetivo. El Rey Sankha no pudo encontrar ningún otro ofrecimiento de valor que el *Nibbāna*, así que resolvió ofrecer su propia cabeza. En los *Comentarios* *Pali*,**[34]** 23 se dice que es sólo por medio del ofrecimiento de sus propios miembros o su propia vida que los *Grandes Bodhisattas* exaltan cuando dan. La dicha surge cuando ellos dan tales ofrecimientos y no experimentan ninguna contrariedad en su mente. Así que podemos comprobar que tal ofrecimiento se encuentra más allá que el de cualquier persona ordinaria y no necesitamos sentir que nosotros debamos hacer tales sacrificios.

Durante la época del *Buddha* Gotama, el *Gran* *Bodhisatta* quien será el próximo *Buddha* Metteyya, era un *bhikkhu* conocido bajo el nombre de Ajita.**[35]** Conforme a los *Comentarios* *Anagatavamsa*, Ajita era el hijo del Rey Ajatasattu y la Reina Kancanadevi.**[36]** El Príncipe Ajita poseía quinientos sirvientes, y cuando llegó a la edad de 16 años, el Rey le pidió a su hijo que heredara la herencia del *Buddha*. El Príncipe estuvo de acuerdo, así que el Rey lo condujo al monasterio Veḷuvana con grandes pompas y esplendor, acompañado de sus quinientos sirvientes. El Príncipe Ajita fue ordenado como novicio y debido a su serenidad, calma y sabiduría era muy respetado. Más adelante fue ordenado como *bhikkhu*. El *Buddha* lo llevó consigo cuando viajó desde Rajagaha a Kapilavatthu para residir en el Monasterio Nirodharama.

Mientras residían en dicho monasterio, Mahā Pajāpatī Gotamī llegó un día con dos prendas especiales para ser ofrecidas al *Buddha* para su uso personal como ropaje. Ella misma había plantado las semillas de algodón e hecho todos los trabajos necesarios para terminar las prendas a tiempo. La historia sobre dicha prenda se encuentra en el *Majjhima-nikaya***[37].** Entonces, el *Buddha* rechazó tres veces las prendas ofrecidas por Mahā Pajāpatī Gotamī y le sugirió que se lo ofreciera al *Saṅgha* encabezado por el *Buddha*. El Ven. Ananda se aproximó al *Buddha* y le sugirió que debiera aceptar las prendas. El *Buddha* entonces impartió el discurso sobre el análisis del ofrecimiento.

Ningún otro detalle se da en el *Canon* *Pali* o en el comentario de Ashin Buddhaghosa sobre este discurso. En el *Comentario Anagatavamsa,* se dice que el *Buddha* aceptó una prenda para él mismo e instruyó a su madrastra para que la segunda se la ofreciera al *Saṅgha*. Sin embargo, ninguno de los *Ilustres Discípulos* se acercó para aceptar esta prenda. Repentinamente, el Ven. Ajita pensó que el *Buddha* le había dicho a su madrastra que le diera las prendas al *Saṅgha* para su propio beneficio, así que valientemente se levantó como un rey de los leones en medio del *Saṅgha* y aceptó la prenda. Comenzó entonces algo de bullicio y muchos comentarios sobre cómo un *bhikkhu* desconocido se había atrevido a aceptar las prendas cuando ninguno de los *Discípulos Principales* las había recibido. Al notar la situación y en virtud de disipar cualquier duda, el *Buddha* dijo: “Que no se diga que este *bhikkhu* es cualquier *bhikkhu*. Este *bkikkhu* es el *Bodhisatta* quien será el próximo *Buddha*”. Cuando el *Buddha* tomó su cuenco que le había sido entregado apenas después de su iluminación a través de los *Cuatro Devas Guardianes* y lo tiró en el aire, ninguno de los ochenta *Discípulos Ilustres* pudo agarrarlo, no obstante, el Ven. Ajita comprendió que el *Buddha* intentaba mostrarle sus poderes psíquicos, así que tomó el cuenco. Entonces, el Ven. Ajita tomó las prendas que había aceptado y la colocó en la *Habitación Fragante* del *Buddha* como un tapiz bajo la ventana, haciendo la aspiración de que este acto de generosidad pudiese resultar en la posesión de un tapiz hecho de siete gemas y con la decoración hecha de oro, plata, coral y perlas de doce ligas de longitud cuando se convirtiera en un *Buddha*.**[38]** El *Buddha* sonrió ante esto y el Ven. Ananda le preguntó por qué sonreía. El *Buddha* le respondió, “Ananda, el *bhikkhu* Ajita se convertirá en el *Buddha* *Ariya* Metteyya en este *Auspicioso Eón*”. Luego, permaneció en silencio, regocijándose en los frutos de la *arahantía*. El primer discípulo, el Ven. Sariputta, sabía que la congregación de monjes estaba deseosa de obtener más información al respecto, entonces le solicitó al *Buddha* que diera un discurso sobre la llegada del próximo *Buddha*. El *Buddha* narró entonces el *Anāgatavaṃsa*.

La predicción concerniente a Metteyya es encontrada en el *Canon Pali*,**[39]** pero los detalles concernientes al futuro *Buddha* serían expuestos en una conversación diferente. El
*Dasavatthu* menciona que desde el momento de la segura predicción, el *Bodhisatta* expondría el *Dhamma* a un gran número de *bhikkhus*, explicándoles todo el *Canon,* haciendo que se incremente su entendimiento y permitiéndoles lograr el conocimiento de la paciencia adaptativa. Al final de esa vida, renacerá en el mundo *Deva*. Sin embargo, existe una referencia de al menos otra vida humana más, ya que habría de tener una vida en la que fuera tan generoso como lo fue el *Bodhisatta* Vessantara.**[40]** Después de esa vida, debería renacer en el mundo *Deva Tusita*, donde suelen habitar todos los grandes
*Bodhisattas* antes de su último nacimiento. De acuerdo con el
*Culavaṃsa*, el *Bodhisatta* tendría otros renacimientos en el mundo humano.**[41]**

Cuando Ashin Buddhaghosa viajó desde la India a Ceylon para consultar los *Comentarios* del *Canon Pali*, se le proporcionó dos versos para que efectuara un comentario como prueba. El resultado fue el *Visuddhimagga* (*El Sendero de la Purificación*). Los *Devas*, en virtud de convencer a las personas de su grandeza, escondieron los dos textos así que Ashin Buddhaghosa tuvo que transcribirlos dos veces. Cuando las copias fueron encontradas y comparadas con el original, no se encontró ninguna diferencia. El *Saṅgha* exclamó, “¡sin duda alguna que éste es Metteyya! El *Visuddhimagga* será especialmente importante para aquellos que practiquen las enseñanzas del *Buddha*. Sayagyi U Ba Khin consideraba a éste como el más importante trabajo individual donde se explicaba la verdadera meditación budista. En otros *Textos Pali* que no son parte del *Canon*, existe una descripción de Metteyya en el mundo *Deva Tusita*.**[42]** Se dice que éste se dirigió al santuario Cūlāmaṇi del mundo *Deva Tāvatiṃsa* para rendir respeto al cabello cortando por el *Bodhisatta* Siddhattha cuando efectuó la *gran renunciación* y que las reliquias fueron llevadas hasta allí por el rey *Deva Sakka* después de la muerte del *Buddha*
Gotama. El *Bodhisatta* Metteyya es descrito como un ser rodeado de *Devas* y *Devis*. Cuatro doncellas *Devis* en particular son descritas como poseedoras de bello rostro, halos, ornamentos y prendas, una de color brillante, una roja, otra oro oscuro y, la cuarta, dorada. El punto principal en este texto es que los seres que deseen encontrarse con el próximo *Buddha* e iluminarse bajo sus enseñanzas debieran comportarse correctamente. Los *Bhikkhus* no deberían generar conflictos en el *Saṅgha*. Las cinco acciones atroces que conducen inevitablemente a renacer en los mundos inferiores deberían ser eludidas. Adicionalmente, no se deberían generar cismas, estos incluyen no asesinar al propio padre, madre o a un *Arahant*. El quinto punto, es no verter la sangre de un *Budddha*, por supuesto esto ya no es posible. Otras acciones a eludirse son: destruir pagodas (*thūpas*) o tumbar árboles *bodhi*. Los *Bodhisattas* no deberían ser asesinados. Uno no debería ser mezquino o decir mentiras. En uno de los textos sobre la descripción del *Buddha* respecto a los *Diez Buddhas Futuros*,**[43]** se menciona las siguientes acciones positivas de aquellos que se encuentren con esta dispensación del *Buddha* y deseen encontrarse con el *Buddha* Metteyya: deben realizar ofrecimientos (*dāna*), observar moralidad (*sīla*) y desarrollar control mental – esto es, meditación (*bhāvanā*).

Aquellos entre nosotros que estén actualmente practicando las *Enseñanzas del Buddha* deberían intentar avanzar tan lejos como sea posible. Algunas personas son capaces de convertirse en *Ariyas,* aquí y ahora. Personas que no hayan desarrollado las perfecciones requirirán de tales logros o aquellos que hayan realizado la aspiración ante un *Buddha* anterior de encontrarse con el *Buddha* Metteyya, necesitarán hacer el máximo esfuerzo en virtud de no perder esta oportunidad o en virtud de obtener los máximos beneficios. No deberíamos asumir que estamos destinados a postergar la Iluminación hasta encontrarnos con el próximo *Buddha*. El Venerable Ashin Buddhaghosa proporcionó el ejemplo del Mayo Mahā Sangharakkhita, que necesitaba un recuerdo en virtud de no perder la oportunidad de lograr el estado de *Arahat*, ya que tenía un pensamiento errado que debería esperar hasta el próximo *Buddha*.**[44]** Los meditadores que se conviertan en *Ariyas,* a diferencia de los *Arahats*, podrán eventualmente ir al mundo *Brahma de los* *Seres Puros* *(Suddhavasa)* y ahí vivir lo suficiente como para encontrarse con el próximo *Buddha*.**[45]** Por lo tanto, deberíamos hacer el mejor de nuestros esfuerzos en esta vida.

**Notas:**

11. Estos versos comienzan la impresión de los textos Birmanos consultados: Dipeyin Sayadaw, *Anāgatavaṃsa* (Rangún: *Icchasaya Pitaka* Printing Press); Maung Ba Pe, *Anāgatavaṅ kyam:* (Rangún: *Tuin:ok Bha:ma:,* 1907); y el anónimo *Anagatavan kyam:* (Rangún: *Kawimyakmhan*, 1924). En esta traducción, se incluye en paréntesis la información que suministran los autores de su traducción palabra por palabra, del *Pali* al Birmano. La transcripción es muy cercana a lo que encontramos en un manuscrito Birmano citado por Minayeff (JPTS, 1883, p. 37) en Dbu (pág. 334) y en un *nissaya* Birmano (traducción palabra por palabra), que data de 1842, del *Anāgatavaṃsa* en el Museo *fur Indische Kunst*, Berlin (Hs-Birm 3) (ver No. 88 [p. 117] en Heinz Bechert, Daw Khin Khin Su, Daw Tin Tin Myint, Burmese Manuscripts, parte 1, *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland,* Band XXIII, 1 (Wiesbaden: Franz Steiner, 1979). Dbu tiene las siguiente variantes en los nombres: *Dighajanghi* para *Dighasoni* y *Sona* para *Candani*; las líneas citadas por Minayedd (y citadas en Dbk, pág. 17) indican *Samkacca* por *Candani*; Hs-Birm 3 posee *Samcicca* para *Candani,* todos los textos poseen *Palileyyo* para *Palaleyo*.

12. Sólo los *Buddhas* Maestros poseen la habilidad de precisar si la aspiración será efectiva. Ver *Treatise,* pág. 263, bajo el título "(4). La Apreciación del Maestro." (*The Sight of the Master*).

13. Ver *Treatise,* pág. 303. Estos también están mencionados en la introducción al *Th-a*.

14. Su nombre se dan también como *Ari* Metteyya.

15. Ver introducción del Ven. H. Saddhitissa al *Dbk*, pág. 33.

16. Ver Sayagyi U Ba Khin, *Dhamma Texts,* pág. 53s.; *CSM*, p. 88; y *The Path of Purification* (Vism), XIII 16. En el *CSM*, el discípulo ordinario no es mencionado y el tiempo requerido para un *Pacceka Buddha* es 2 incalculables más 100,000 eones. Las cifras que tenemos están basadas en cuán atrás son citados los *Bodhisattas* indicados en el *Vism*.

17. Ver *Treatise*, pág. 312-314; *CSM*, 23, 89, 162. Ellos son también mencionados en el *Dh-a* I 84 y Ja I 25. La historia *Jātaka* que ilustra la perfección más elevada en el caso del *Buddha* Gotama se mencina en el *CSM* (pág. 89-92).

18. Ver *CSM*, pág. 89, 162, y *Treatise,* pág. 313.

19. Ver *Treatise,* pág. 312f.

20. Ver *Treatise,* pág. 313f.

21. Ver *Treatise,* pág. 325f.

22. Esto es mencionado en *Dvp*, pág. 133.

23. *CSM*, pág. 130s. (en la discusión sobre la "causa").

24. En un pasaje no publicado. Esto es mencionado por Sayadaw Vicittasarabhivamsa en su *Mahabuddhavan* (Rangún: *Sasana Council,* 1977), pág. 6-10 (él cita como su fuente: Ashin Thilawuntha
[*Silavamsa*], *Parami-kan-pyo*).

25. Ver *Treatise,* pág. 267-270.

26. Ver *CSM*, pág. 132-134.

27. *Jinakalamali* (Epochs of the Conqueror).

28. *Epochs,* pág. 5f.

29. *Epochs,* pág. 8f.

30. *Dbk* (ver también pág. 391-413 del próximo texto), y Dbu.

31. Pareciera no haber ninguna información respecto a cuándo vivió este *Buddha*. Él habría vivido antes de los 24 *Buddhas* ante quien el *Boddhisatta* a convertirse el *Buddha* Gotama hiciera su resolución.

32. Ver *Illus*., pág. 131.

33. Léase *yatha* según la edición Martini. (pág. 395 y léase variante pág. 306) para *yava* en la edición del *Pali Text Society* (pág. 127).

34. Ver *CSM*, pág. 215.

35. *Dbk*, pág. 54.

36. Basamos el siguiente relato en la información de *Anāgatavaṃsa de Dipeyin Sayadaw.* Véase también: Dbk, pág. 54; Sylvain Levi, *"Maitreya le consolateur",* *Etudes d'orientalisme publiées par le Musée Guimet a la mémoire de Raymonde Linossier* (1932), Vol. II, pág. 366 (su información se basa en un *Texto Pali* de Tailandia, *Pathamasambodhi);* y George Coedes, *"Une vie indochinoise du Bouddha: la Pathamasambodhi",* *Melanges d'indianiste à la mémoire de Louis Renou* (1968), pp. 217-227. De acuerdo con Dvp, Capítulo 31 (*Pali*, pág. 125-127, francés, pág. 132-134), Ajita pertenecía a una familia próspera de Sankassa. Este texto dice que el *Bodhisatta* Metteyya ya había cumplido las perfecciones durante 16 incalculables y 100,000 eones cuando renació como humano durante la época de *Buddha* Gotama. Su familia vivía cerca a la entrada de la ciudad de Sankassa (Sankhassa en la ed. francesa). Fue aquí donde el *Buddha* descendió del mundo *Deva* *Tāvatiṃsa* después de exponer el *Abhidhamma*. En esta ocasión, le hizo al Venerable Sariputta una pregunta que ninguno de los otros discípulos pudo responder para mostrar que el *Discípulo Principal* entendía la *Doctrina* mejor que cualquiera que los otros discípulos (ver *Buddhist Legends,* III, 54-56). Cuando el *Gran Bodhisatta* escuchó la respuesta del Venerable Sāriputta, se sintió muy complacido. Al ver la agradable apariencia del *Buddha* y escucharlo enseñar la *Doctrina*, Ajita se sintió atraído a convertirse en monje. (La traducción francesa de este pasaje es ligeramente inexacta).

37. *Suttanta* No. 142 (MLS, III 300-305).

38. El relato del *Paṭhamasambodhi* difiere un poco (véase Sylvain Levi, *"Maitreya",* pág. 366). En este relato, Ajita sigue siendo un novicio, el miembro más nuevo del *Saṅgha*. Se le dan los dos ropajes y usa la segunda rompiéndola para hacer guirnaldas y colgarlas del borde del dosel. Después de haber hecho todo esto, Ajita hace un voto para convertirse en un *Buddha* de la *Enseñanza* y el *Buddha* Gotama entonces emite su segura predicción. Los detalles concernientes al ropaje y la segura predicción también se encuentran en *Dvp* (*Pali*, pág. 126).

39. *D*, No. 26 (*DB*, III, 72-74; *TS*, pág. 364-368).

40. Sayagyi U Ba Khin interpretaba este pasaje en el sentido de que la *Generosidad* consistiría principalmente en el presente del *Dhamma* (ver arriba, p. vii).

41. Consultar Vol. I, 22-25 (Ch. XXXVII, versos 215-246). Este pasaje es citado por el Venerable Nanamoli en la introducción de su traducción: *The Path of Purification* [*El Sendero de la Purificación*] (pág. xxi-xxii).

42. *Sih*, Chapter III (Pali, pp. 8-12; French, second pagination, pp. 10-14).

43. *Dbu*, p. 344.

44. Ver *The Path of Purification* [*El Sendero de la Purificación*]*,* Cap. I,135.

45. Véase *DB* II, 39-41 (*D*, Nº 14). Aquellos que consuma la tercera etapa de la iluminación (los que no-retornantes) pueden vivir en las Esferas Puras (*Suddhavasa*) de los planos *Brahmā* el tiempo suficiente como para encontrarse con más de un *Buddha*. El *Buddha* Gotama relata su encuentro con *Brahmās* de las Esferas Puras, quienes le confirman eventos que él recuerda durante la época de los *Buddha*s del pasado (ver *D*, n. 14 [*DB*, II 4-41, especialmente pág. 39-41]).

# El *Buddha* *Ariya* Metteyya

*Atta-dipa bhikkhave viharatha atta-
sarana ananna-sarana dhamma-dipa dhamma-sarana ananna-sarana.*

*Kathan ca bhikkhave bhikkhu atta-dipo viharati atta-sarano ananna-Sarano, dhamma-dipo dhamma-sarano ananna-sarano?*

*Idha bhikkhave bhikkhu kaye kayanu-passi viharati atapi sampajano satima, vineyya-loke abhijjha-domanassam, veda-nasu cittesu dhammesu dhammanu-passi viharati, atapi sampajano satima, vineyya loke abhijjha-*domanassam.

*Evam kho bhikkhave bhikkhu atta-dipo viharati atta-sarano anannna-sarano, dhamma-dipo dhamma-sarano ananna-sarano.*

Hagan, *bhikkhus*, de ustedes mismos vuestra isla, de ustedes mismos vuestro refugio, no existe otro refugio; hagan de la *Doctrina* vuestra isla, de la *Doctrina* vuestro refugio, no existe otra (doctrina) como refugio.

¿Y cómo, *bhikkhus*, hace un *bhikkhu* de sí mismo su isla, de sí mismo su refugio, sin nadie más como su refugio, cómo hace de la *Doctrina* su isla, de la *Doctrina* su refugio, sin ninguna otra [doctrina]como refugio?

Es así(por medio de estas estas enseñanzas), *bhikkhus*, cómo un *bhikkhu* habita, contemplando el cuerpo en el cuerpo, contemplando las sensaciones en las sensaciones, contemplando la mente en la mente, contemplando los objetos mentales en los objetos mentales, ardiente, atento, cuidadoso, erradicando el deseo y desalentándose de este mundo.

Así es, *bhikkhus*, cómo un *bhikkhu* hace de sí mismo su isla, hace de sí mismo su refugio, con nadie más como su refugio; es así como hace de la *Doctrina* su refugio, sin ninguna otra [doctrina] como su refugio.

**Dīgha-nikaya III 58, 77**

Con esta cita comienza el *Buddha* el discurso en el cual describe la llegada del próximo *Buddha*, Metteyya.**[45]** El *Buddha* describe primero las condiciones ideales que existieron en la tierra desde hace mucho atrás cuando habría existido una sucesión de siete *Grandes Monarcas Universales*. Eventualmente, habría un rey que se habría rehusado a proveer ayuda a los pobres. Como consecuencia, surgieron los robos en el mundo. Gradualmente, las personas se hicieron más y más inmorales y comenzaron los asesinatos. Debido a esto, la duración de su promedio de vida declinó de 80,000 años a 40,000 años. Luego, las personas comenzaron a decir mentiras y la duración del lapso de vida de la humanidad declinó a 20,000 mil años. Luego, empezó a prevalecer el lenguaje malicioso y la duración del lapso de vida decreció a 10,000 mil años. Luego comenzó a prevalecer la sexualidad impropia, teniendo como resultado que las personas viviesen por 5,000 años. Empezó a prevalecer entonces el lenguaje áspero y frívolo, entonces las personas comenzaron a vivir entre los 2,500 a 2,000 años. Con la llegada de la codicia y la mala voluntad, el lapso de vida declinó a 1,000 mil años. Cuando las personas comenzaron a entretenerse con creencias incorrectas, la duración del lapso de vida se redujo a 500 años. Entonces, tres cosas se hicieron desenfrenadas: el *incesto*, la *codicia excesiva* y la *homosexualidad*.**[47]** Como resultado de esto, el lapso de vida humano decreció al rango de 250 y 200 años. Surgió entonces una carencia de deber filial hacia los padres, deterioro a cumplir las tareas de los líderes religiosos (*samanas* y *brahmanas*), un deterioro en el respeto hacia los líderes de la comunidad; y el lapso de vida humano decreció hasta los 100 años. Ésta es la duración del lapso de vida en la cual apareció el *Buddha* Gotama. Cuando la duración del lapso de vida es menor de cien años, no puede aparecer ningún *Buddha* en el mundo.**[48]**

El *Buddha* explicó que la inmoralidad continuaría incrementándose y que el periodo de vida humano continuaría decreciendo hasta llegar a tan sólo 10 años. Las jóvenes se casarán a la edad de cinco años. Durante esta época, las personas que no posean ningún tipo de respeto hacia sus padres, hacia los líderes religiosos, o hacia los líderes de la comunidad, serán honradas y elogiadas. La promiscuidad será tan común, que los seres se comportarán como animales. La animosidad, la mala voluntad y el odio serán tan fuertes que las personas desearán asesinar a los miembros de su propia familia. Habrá una guerra de 7 días y una gran matanza. No obstante, algunas personas se refugiarán durante esos siete días y en seguida se regocijarán al ver a aquellos que hayan sobrevivido. Ellos determinarán detener los asesinatos y, entonces, el periodo de sus vidas se incrementará a 20 años. Al ver esto, ellos comenzarán a mantener los preceptos morales y, gradualmente, el lapso de vida humano comenzará a incrementarse nuevamente.

# La Duración del Sāsana Del Buddha Gotama

Durante el periodo que va desde los tiempos del *Buddha* hasta el mínimo lapso de vida humana, *la Dispensación del Buddha* (el *Buddha Sāsana*) habrá desaparecido. Cuando el *Buddha* accedió a crear el *Bhikkhunī Saṅgha*, le dijo al Ven. Ānanda que el *Sāsana* duraría sólo la mitad debido a ello. En vez de durar 1,000 años duraría sólo 500 años. El *Comentario* *Abhidamma*, *Dhamasagani*, dice que el *Primer Concilio Budista* convocado por el Ven. Maha-Kassapa, generando el Canon *Pali*, hizo posible que el presente *Sāsana* se extendiera por 5,000 años.**[49]**

Los comentarios del *Vinaya Pitaka***[50]** y el *Anguttara-
Nikaya***[51]** dicen que el *Buddha* estableció ocho reglas elementales al *Bhikhhuni* *Saṅgha* las cuales harían que sus enseñanzas se extendieran por 5,000 años en vez de quinientos. Se darían 1,000 años para el surgimiento de *Arahats* que obtengan entendimiento analítico, 1,000 años para el surgimiento de *Arahats* sin esta obtención, 1,000 años para los *no-retornantes*, 1,000 años para *los-que-retornen-una-vez-más* y 1,000 años para los *entrantes-a-la-corriente*. Después de estos 500 años de penetración en la verdadera *Doctrina* (*pativedha-sadhamma*),**[53]** se mantendrá el dominio en los textos (*pariyatti-dhamma*). Después que el dominio en los textos desaparezca, los signos (*liṅga*) continuarán por un largo tiempo.

En el *Comentario* *Teragatha***[52]** se dice que el *Sāsana* consistirá de cinco periodos: (1). la era de liberación (*vimutti-yuga*), (2). la era de la concentración (*samādhi-yuga*), (3). la era de la moralidad (*sīla-yuga*), (4). la era de aprendizaje [de los textos] (*suta-yuga*), y (5). la era de la generosidad (*dāna-yuga*). El Ven. Dhammapala hace el siguiente comentario en relación con la desaparición del aprendizaje: “En una región donde no haya pureza de moralidad, se mantendrá el dominio en los textos a través de un gran saber, a través del deseo de adquirir, etc. Pero cuando el domino en el resumen [esto es, el *patimoka*] esté completamente perdido, ello desaparecerá. Desde ese momento, sólo los meros signos (*liṅga*) se mantendrán. Entonces, habiendo acumulado riquezas de varias formas, se realizarán ofrecimientos (*dāna*), ésta será, definitivamente, la última práctica correcta. Entonces, (el periodo que comienza) con de la desaparición del saber corresponderá a la última fase (*pacchima-kala*). Otros dicen que esto se dará desde el momento de la desaparición de la moralidad”. Conforme a la tradición Birmana, el *Sāsana* durará 5,000 mil años. Dos periodos ocurrirán dos veces. La primera mitad del *Sāsana* acaba de pasar, con sus respectivos 5 periodos de 500 años. Estamos ahora en la segunda mitad, en donde estos periodos se repetirán nuevamente y cada uno durará también 500 años.

En el *Comentario Anagatavamsa*, el *Buddha* dice como prólogo a la referencia del futuro *Buddha* *Ariya* Metteyya que su propia dispensación desaparecerá en cinco etapas: (1). la desaparición del entendimiento analítico, (2). la desaparición del *Sendero* y los *Estados de Liberación*, (3). la desaparición de la práctica (*paṭipati*), (4). la desaparición de los textos (*pariyatti*), y (5). la desaparición del *Saṅgha*.

Otros comentarios mencionan también las 5 fases de desaparición (*antaradhana*) del *Sāsana*:**[54]** (1). Primero se dará la desaparición de los logros (*adhigama*), el cual corresponderá a la era de liberación; (2). la segunda desaparición corresponderá a la de la práctica (*paṭipati*), la cual corresponderá a la era de la concentración y la moralidad; (3). La desaparición del dominio en los textos (*pariyatti*) será la tercera y corresponderá a la era del saber; (4). la cuarta desaparición corresponderá a la de los signos (*liṅga*), durante este periodo, la única buena acción que se mantendrá será hacer ofrecimientos a los que luzcan hábitos amarillos y ropajes alrededor de su cuello, así que esta era corresponderá a la era de la generosidad. Cuando esta desaparición ocurra, habrán pasado 5,000 años;**[55]** después de este periodo ocurrirá (5). la desaparición de las reliquias (*dhātu*). Cuando las reliquias no reciban más honores, estas reliquias se parecerán al asiento donde el *Buddha* logró la Iluminación bajo el *Gran Árbol Bodhi*. Allí, éstas harán una efigie del *Buddha* y realizarán milagros similares a los *Milagros Gemelos* y expondrála doctrina. Ningún ser humano estará presente, sólo *Devas* de los diez mil sistemas estelares escucharán esto y muchos de ellos obtendrán la liberación. Después de ello, las reliquias combustionarán y no quedará más restos.**[56]**

Notas:

46. *D* III 58-79, traducido en *DB* III 59-76 y *TS* 347-370. Miss Horner pareciera omitir esto cuando dice que en el *Canon* o los *Comentarios* no hay mención de que el *Buddha* Gotama hiciera alguna declaración sobre la futura *Buddheidad* de Metteyya (*CB* xvi).

47. Ver también *GS* I 142, donde el *Buddha* dice que estas tres cosas ya se encontraban prevaleciendo en aquellos días.

48. Ver *CSM* 391. 8

49. As 27, ver Expos. 35.

50. Sp 1291.

51. *Mp* IV 136f.

52. El Ven. Ledi Sayādaw (MB 169) llama a estos 5,000 años la era de los *Ariyas* (Los Nobles).

53. Th-a III 89.

54. Ver *Comentario* *A* (Mp I 87), Moh 201-203, y el extracto del *Comentario* *Anag* (*JPTS*, 1886, pág. 33-36; traducido en *BT* 481-486).

55. El número de años es mencionado sólo en el *Comentario* *Anag*.

56. Algunos textos hablan sobre 3 desapariciones. Ver *CPD* bajo la referencia de *antaradhana*.

# La Llegada del Buddha Ari Meteyya

***Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa***

En el discurso anterior, el *Buddha* procede a describir cómo la moralidad entre los seres humanos se hará más y más fuerte. Como resultado, el lapso de la vida crecerá hasta alcanzar los ochenta mil años,**[57]** y es en ese momento, en el que aparecerá el *Buddha* Metteyya. Ashin Buddhaghosa explica que el lapso de la vida aumenta hsta un número incalculable de años (*Asankheyya*) y entonces comenzará a decrecer nuevamente, hasta que llegue a los 80,000 años, que el surgimiento de los *Buddhas* sólo se da cuando el lapso de vida promedio se encuentra decreciendo.**[57]** Una tradición en Birmania dice que el *Buddha* Metteyya vivirá por 80,000 años y que el lapso de vida humana será de 100,000 años, de igual forma como el *Buddha* Gotama vivió ochenta años cuando el promedio de vida era de 100 años. No se define un número de años para el periodo comprendido entre el *Buddha* Gotama y el *Buddha* Metteyya. El *Anagatavamsa* (verso 5to) dice que el *Buddha*
Metteyya aparecerá 10’000,000 de años después *(vassa-kotiye)*, pero el *Comentario* dice que esto significa muchos cientos de miles de veces diez millones.**[60]**

Este eón *(Kappa)* es un *Eón Auspicioso* *(Bhaddha-kappa)*, lo cual significa que el número máximo de *Buddhas* que aparecerán serán 5. Algunos eones son vacíos, no aparece ningún *Buddha*. En otro tipo de eones, aparecen de 1 a 4 *Buddhas*. El *Buddha* Gotama es el cuarto *Buddha* de este *Eón Auspicioso*, así que Metteyya será el último. El *Comentario* *Budhavamsa* dice que un *Eón Auspicioso* es muy difícil de encontrar. Aquellos que hayan nacido en tales eones son usualmente ricos en bondad y felicidad. Tienen usualmente las 3 causas raíz (de no-*codicia*, no-*odio*, y no-*confusión*) y erradican estos condicionamientos. Aquellos con 2 condiciones raíces (de no-*codicia* y no-odio) renacen usualmente en buenos planos de la existencia y aquellos sin ninguna condición raíz adquieren una.**[61]** En otro *Comentario*,**[62]** se dice que durante la era del *Buddha*
Metteyya, el grupo de los placeres sensuales tendrá un inicial y pequeño poder.

**Notas**:

57. *Dbk* 55/120 dice 82,000 años.

58. *Sv* III 885f.

59. *JPTS*, 1886, p. 41, n. 5.

60. *Dvp* 125/132 dice que después que el lapso de vida decrezca hasta los 10 años, habrá 7 eones intermedios (*sattantara*-*kappa*), entonces el lapso de vida se incrementará hasta 7 incalculable y cuando haya decrecido a 80,000 años, surgirá el próximo *Buddha*.

61. *CSM* 277.

62. *Spk* III 390; cf. *KS* IV 60, n. 2.

# El Nacimiento del Próximo *Buddha*

***Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa***

Muchos detalles sobre el próximo *Buddha* se pueden reunir mediante la combinación del *Dighanikaya* del *Buddha* Gotama,**[63]** el *Anagatavamsa,***[64]** las dos versiones de *Los Diez Bodhisattas,***[65]** y el *Dasatthuppakarana.***[66]** Mayores Detalles pueden ser añadidos de la descripción del *Buddha* Gotama respecto al pasado Buddha Vipassī,**[67]** el elogio de Ānanda efectuado por el *Buddha*,**[68]** y el comentario de *Las Crónicas Sobre los Buddhas.***[69]**

Antes de su último renacimiento, el cual se da siempre en el mundo humano, cada *Bodhisatta* reside en el mundo *Deva* *Tusita*. Es consciente y atento cuando renace y mientras vive en él. Vive ahí tanto como dure su lapso de vida. Mil años antes que renazca como ser humano y se convierta en *Buddha*, *Devas* y *Brahmās* llegan al reino humano y anuncian que un *Buddha* aparecerá en el mundo. Éste corresponde al tumulto de un *Buddha*.**[70]**

Cuando llega el momento adecuado, éste desciende en la matriz de su madre,**[71]** atento y consciente. Es consciente de su última existencia. En ese momento, aparece una ilimitable y espléndida radiación a través del universo. Su madre es protegida por los cuatro *Devas* guardianes durante el periodo de gestación. Su madre no rompe los 5 preceptos durante su embarazo y no es atraída hacia ningún hombre. La madre está rodeada por todos los placeres sensoriales. No sufre de ninguna enfermedad y puede ver al *bodhisatta* en su vientre. Éste está sentado con las piernas cruzadas dentro de la matriz, mirando hacia el exterior.

Su madre da a luz en posición vertical y en un bosque. El *Bodhisatta* Metteyya renacerá en el parque de los ciervos de Isipatana.**[72]** El pie del bebé será puesto sobre prendas de oro. Será recibido primero por los *Devas* y enseguida por humanos. Antes de tocar el piso, cuatro *Devas* se lo presentarán a la madre, diciendo “Regocijaos, Su majestad, por la fortaleza de vuestro hijo nacido en usted.” Llegará al mundo sin ninguna mancha. Dos aguaceros de cálida y templada agua caerán del cielo para bañar a la madre y al *Bodhisatta*. Éste dará siete pasos hacia el norte, explora las 4 direcciones y anunciará con el rugido de un león que es supremo del mundo. Cuando nazca, una ilimitable y esplendida radiación será vista a través del universo. 7 días después del nacimiento del *Bodhisatta*, su madre morirá y renacerá en el mundo *Deva Tusita*.**[73]**

Cuando el *Bodhisatta* Metteyya renazca en el mundo, la vida en la tierra será como en el mundo Deva. Las mujeres se casarán a la edad de 500 años. Habrá sólo 3 padecimientos: *Deseo* (de comer) *(icchā),* modorra después de comer *(anasana)*, y vejez *(jarā).***[74]** La india tendrá a Ketumati (Baranasi en los presentes días) como su capital. Adicionalmente habrá 84,000 ciudades con 90,000 *crores* de príncipes**.[75]** La India**[76]** se extenderá por 100,000 leguas. No existirán espinas, será claro, con verde césped. Habrá césped de cuatro pulgadas de altura y suave como el algodón. El clima será siempre bueno. Las lluvias serán homogéneas y los vientos serán ni muy calientes ni muy fríos. Los ríos y las lagunas no carecerán de agua. Habrá arena blanca que no será áspera, del tamaño de un guisante y una judía. El país será como un jardín adornado.

Las villas estarán cerca una de las otras, llenas de gente sin intervalos. Serán felices y dichosos, disfrutando de festivales. Habrá suficiente comida y bebida para todos. La India será placentera, como Alakamanda, la capital de los Kurus. La ciudad capital de la India,**[77]** Ketumati, será de doce leguas de longitud y siete de ancho.**[78]** La ciudad tendrá fuentes de hermosos lotuses, llenas de agua fragante, clara, limpia, cálida y dulce. Las fuentes serán accesibles a las personas todo el tiempo. Habrá siete filas de árboles de palma y paredes de siete colores, hechas de joyas, las cuales rodearán la ciudad.

En las plazas de las puertas de la ciudad, se podrán encontrar árboles de los deseos brillantes: uno azul, otro amarillo, otro rojo y otro blanco.**[79]** Adornos y ornamentos divinos y también todo tipo de riquezas y posesiones colgarán de dichos árboles.

**Notas**:

63. *D* III 75-77 (DB III 72-74; TS 365-368).

64. Este "*Chronicle of the Future*" se encuentra enteramente dedicado al próximo *Buddha*.

65. *Dbk* 55f., 61/120f., 127f.; Dbu 298-302, 306/338-341, 344.

66. *Dvp* 125-127/132-134.

67. *D* II 1-54 (DB II 4-41) *(Mahapadana Suttanta).*

68. *M sutta* No. 123 (*MLS* III 163-169).

69. *CSM* 428-430.

70. *CSM* 389 menciona 3 de esos tumultos y dice que los cuatro *Devas* *Guardianes* harán el anuncio de un *Buddha*. La ilustración 130s. menciona cinco tumultos y dice que los *Brahmās* del mundo *Suddhavasa Brahmā* suelen anunciar al *Buddha*.

71. De acuerdo al *Dbu* él será concebido durante la Luna Llena de *Āsāhḷa* (Junio-Julio).

72. Según *Dvp* 126/133. [

73. Ver *Th-a* I 502. Desde el plano *Tusita*, ella se dirige al plano *Tāvatiṃsa* para escuchar el *Abhidhamma.*

74. La traducción de las dos primeras enfermedades se basa en el *Comentario* *D* III 75 (*Sv* 855). *Pj* II 323 indican que estos significan: (1). El deseo de convertirse en un *Deva* *(Devapatthana-tanha),* (2). hambre *(khuda),* y (3). La deterioración debida a la vejez *(paripaka-jara).*

75. *Dbu* 299/339.

76. *Anag* vv 33-42.

77. *Anag* vv 8, 15-20.

78. *Dbu* 299/338 indican una legua de ancho.

79. De acuerdo al *Dbu* 106/344 un árbol de los deseos brota debido a los méritos de haber caminado 7 días efectuado por el Bodhisatta en una vida pasada cuando fue a ver al *Buddha* Sirimatta.

# El Gran Monarca Sankha

***Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa***

Durante esa era, habrá un *Gran Monarca Universal* llamado Sankha.**[20]** En una vida pasada, él y su padre habrían hecho una cabaña para un *Pacceka Buddha*. Lo habrían dejado quedarse ahí por tres meses durante la temporada de lluvias y ofrecido tres prendas como ropajes. De la misma forma, estuvieron siete *Pacceka Buddhas* viviendo en dicha cabaña. El padre y el hijo**[81]** renacieron en el mundo *Deva Tāvatiṃsa* y *Sakka* solicitó que el padre renaciera en el mundo humano como el Príncipe Mahā-Panada. El arquitecto de los *Devas*, Vissakamma, construyó un palacio para Mahā-Panada. Durante la época del *Buddha* Gotama, Mahā-Padana era el Mayor Bhaddaji, quien, en una ocasión, levantó el palacio Mahā-Panada desde el fondo del Ganges. El palacio todavía espera allí por el futuro Sankha, quien era el hijo que hizo los ofrecimientos a los *Pacceka Buddhas* en el pasado.**[82]**

Cuando Sankha se convierta en el *Monarca Universal*, emergerá este palacio Mahā-Panada, el cual servirá como su palacio en el centro de Ketumati. El palacio es descrito como resplandeciente debido a sus muchas joyas, tan brillante que será difícil de observarlo.**[82]** Él también poseerá las 7 joyas de un *Gran Monarca Universal*: la rueda, el elefante, el caballo, la gema, una esposa, un mayordomo y un consejero.**[84]**

A través de los méritos de Sankha, habrá una plaza en el medio de la ciudad con cuatro salas orientadas hacia las cuatro direcciones, con árboles de los deseos. Colgando de los árboles habrá toda clase de ornamentos, prendas y joyas. A través de los méritos de las personas de aquellas eras, habrá arroz que crecerá sin necesidad de cultivarlo. Será puro, de dulce aroma y los granos estarán ya listos para cocinar y sin cáscara. Los residentes de Ketumati tendrán lo que ellos deseen. Serán ricos. Se despertarán al sonido de los tambores y el laúd. Serán felices en extremo, tanto en cuerpo como en mente.**[85]**

El palacio del Rey Sankha poseerá 84,000 jóvenes bailarinas.**[86]** Tendrá mil hijos, valientes, de formas heroicas, de los que acaban con los ejércitos enemigos.**[87]** El hijo mayor**[88]** será el consejero del rey. El Rey conquistará el país rodeado de océanos (la India) sin violencia, sin una espada, sino mediante la rectitud.

Notas:

80. No debe confundirse con el *Bodhisatta* Sankha. De acuerdo con Dbu, el futuro Sankha era un *Deva* llamado Mahā-Nalakara (cf. *D*-t 43). Nalakara era el nombre de Mahā-Panada en el plano *Tāvatiṃsa* *Deva* (*Ja* IV 318-323).

81. La narración del *Ja* No. 489 dice que el padre se convirtió en Maha-Panada. *Sv* III 856 dice que fue el hijo y que el padre todavía se encuentra en los planos *Deva*. *D* 43 indica que su nombre era Nalakara ("*el fabricante de canastas*") lo que significaría que tanto el padre como el hijo tenían este nombre en los mundos *Deva*. *Dvp* (119-127/126-134) indican sus nombres como Nava-khuddhaka- Nalakara (o Cula-Nalakara), que significa "el joven Nalakara," y Jetthaka-Nalakara (o Jettha-Nalakara), que significa "el mayor Nalakara," de modo que aquí también era el padre quien sería el futuro Sankha.

82. *Sv* Ill 856s. Dice que el palacio no ha desaparecido por el acto meritorio realizado tanto por el padre como por el hijo en el pasado. Por lo tanto, que espera por el futuro Rey Sankha, para ser disfrutado entonces por él.

83. *Anag* vv 12-14. Cf. Th vv 163-164.

84. En el *Dvp* (125/132) su carrera como *Monarca* *Universal* que hace girar la rueda se describe como que siguiese el patrón de otros *Monarcas* *Universales* (see *DPPN* II 1343ff.).

85. *Anag* vv 27-32.

86. *Dbu* 300/338. *Th* v 164: "6,000 músicos danzaban ahí."

87. *D* III 75 (*DB* III 73). Ésta es una característica común de todos los Monarcas que hacen girar la rueda, ver *Sn* p. 106 (*GD* 96).

88. Tendrá el mismo nombre que el *Bodhisatta* en esa vida: Ajita (según *Dbu* 300/338).

# La Carrera del *Bodhisatta* Metteyya

***Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammasambuddhassa***

El *Bodhisatta* será el hijo de un predicador principal del *Gran Monarca Universal*, Subrahma, y su esposa, Brahmavati.**[89]** Será llamado Ajita y poseerá las 32 marcas mayores y 80 marcas menores comunes a los *Buddhas* y a los *Grandes Monarcas Universales.***[90]** Llevará una vida laica durante 80,000 años. Tendrá 4 palacios llamados:**[91]** *Sirivaddha, Vaddhattha, Siddhatta* y *Candaka*. Tendrá 100,000 jóvenes bailarinas.**[92]** Su esposa será Candamukhi**[92]** y su hijo será llamado Brahmavaddhana.

Los *Bodhisattas* deciden renunciar a la vida seglar después de haber visto los 4 signos (un anciano, un enfermo, un hombre muerto y un hombre contento que ha renunciado a la vida seglar) y después que su hijo nazca. Todos se visten de prendas amarillas y se comprometen en el esfuerzo. El *Bodhisatta* Metteyya se dirigirá a uno de sus palacios, acompañado por sus seguidores, volará a través del aire hacia el palacio y se dirigirá hacia el árbol *Naga*, el cual será su árbol *Bodhi*. Se comprometerá en el esfuerzo durante 7 días, el cual corresponde al periodo mínimo de esfuerzo de un *Bodhisatta*.

Existe un detalle narrado de esto eventos en el *Dasabodhisattauddesa*:**[94]**

A la edad de ochenta mil años, el *Bodhisatta* montará una carrosa que se asemejará a los gloriosos palacios celestiales y dirigiéndose al parque real, verá los 4 signos. Ellos producirán el conocimiento del sentido de urgencia (*samvega*). Luego él anhelará el estado de la liberación. Luego retornará y aparecerá en su palacio. Su mente estará establecida en un estado de búsqueda por la liberación. En ese momento, el palacio real volará a través de un sendero en el cielo, el aparecerá en el cielo, como el Rey del ave de agua dorada, conjuntamente con sus seguidores.

Entonces, los *Devas* de los 10,000 sistemas estelares enviarán flores en su honor. 84,000 mil reyes (de la India), la gente de la ciudad y de las ciudades contiguas los honrarán con perfumes y flores. El Rey de los *Asuras* cuidará el palacio. El Rey de los *Nāgas* (le) llevará una gema preciosa, el Rey de los *Supannas* (le) llevará un collar de joyas, el Rey de los *Gandhabbas* lo honrará con instrumentos musicales y bailarinas. El *Gran Monarca*, junto con sus consortes y discípulos, se dirigirán hacia el *Bodissatta*.

Mediante el poder del Rey y el poder del *Gran Ser*, toda esa gente estará establecida en el estado de búsqueda y la gente se elevará por el cielo con él y marcharán [hacia el árbol *bodhi*]. Entonces, *Mahā Brahmā* tomará un parasol de sesenta leguas y lo sostendrá [sobre ellos]. El Rey *Deva Sakka* hará sonar la cocha de coral *Vijayuttara*. [El Rey de los *Devas Yama*] *Suyama*, tomará un abanico de *yak* y lo honrará. [El Rey de los *Devas Tu*sita] *Santusita*, sostendrá un abanico precioso. [El *Deva Gandhabba*,] *Pancasikha*, tomará su laúd celestial *Velupanda*,**[95]** y lo tocará. Los [*Cuatros* *Grandes Devas*] Reyes, con espadas en sus manos, vigilarán las cuatro direcciones. Todos aquellos *Devas*, personas, *Gandhabbas*, *yakkhas*, *Nāgas*, y *Supa ṇṇas*, lo rodearán por el frente, por atrás y por los dos lados e irán con él. Rodeado por una muchedumbre de *Devas*, mujeres, etc., de gran esplendor y belleza, él [el *Bodhisatta*] se elevará en el cielo, [y entonces] descenderá cerca a la *Terraza de Iluminación*. En ese momento, *Mahā-Brahmā* tomará los ocho requisitos [de un asceta] creado a través de sus poderes psíquicos y se los ofrecerá. Entonces el *Gran Ser* se cortará el nudo superior del cabello [en su cabeza] y lo tirará al cielo. Tomará los ocho requisitos de las manos del [*Mahā*] *Brahmā* y partirá. Durante 7 días realizará el *Gran Esfuerzo*. Y toda la gran masa [de gente] seguirá [el ejemplo] al *Gran Ser* en su partida.

El árbol *Nāga* donde el *Bodhisatta* obtendrá la iluminación es descrito**[97]** como de 120 codos de altura con cuatro ramas (principales) de 120 a 130 codos de longitud. Habrá 2,000 ramas (menores).**[98]** La punta de las ramas serán redondas, moviéndose (constantemente) y estarán continuamente florecientes de capullos tan grandes como unas ruedas. Tendrán una fragancia celestial, llenas de polen.**[99]** El perfume se expandirá por diez ligas, en ambas direcciones, con y contra el viento. Las hojas serán de color verde profundo en todas las estaciones y las flores se esparcirán sobre todas las personas circundantes.

El *Anāgatavaṃsa***[100]** describe a las personas que parten con el *Buddha*, incluyendo el nombre de las más importantes entre ellas: Él irá acompañado de un gran grupo de personas, incluyendo amigos, ministros y miembros de su familia. Habrá una armada cuádruple y la congregación de las cuatro castas también partirán con él. Habrá 84,000 princesas y 84,000 *brahmanes* que serán conocedores de los *Vedas*. Entre los 84,000 estarán los hermanos Isidatta y Purāṇa, los gemelos de ilimitable sabiduría, Jatimitta y Vijaya; el seglar Suddhika y la discípula femenina Suddhana; el discípulo masculino Sankha y la discípula femenina Sankha,**[101]** El seglar Saddara y el famoso hombre Sudatta; la esposa y el esposo Visākhā y Yasavatī. Muchos otros ciudadanos y personas de las ciudades vecinas de las diferentes clases sociales también partirán.

El lugar donde los *Bodhisattas* logran la iluminación es uno de los cuatro lugares inmutables, así que Metteyya hará su voto final de liberación en el mismo lugar donde todos los *Buddhas* del pasado lo han hecho – Bodha Gaya de los tiempos presentes. En el día de la iluminación los *Bodhisattas* se alimentan de arroz con leche. Se sientan sobre césped esparcido. Utilizan la atención en la respiración como su preparación para desarrollar conocimiento y romper con las fuerzas de *Māra*. Logran los tres conocimientos y las cualidades especiales no compartidas con otros, etc., mientras se encuentra todavía en la posición de piernas cruzadas. Pasan 7 semanas, después de iluminarse, cerca del *Árbol de la Iluminación*. El *Comentario* *Anāgatavaṃsa* menciona que desde el momento que se ilumine, *Ariya* Metteyya será conocido como el Rey de los *Buddhas* (*Buddharaja*)

Entonces, el *Mahā–Brahmā* solicitará que el *Buddha* Metteyya exponga a otros el sendero del *Nibbāna*.

El *Buddha* Metteyya impartirá su primer discurso, la *Puesta en Marcha de la rueda de la Doctrina*, en Nāgavana (“El Bosque de los Elefantes”).**[102]** El parque se dice que será Isipatana, cerca de la ciudad de Ketumati.**[103]** Estará rodeado por una congregación que se extenderá por 100 leguas. Un gran número de *Devas* se aproximarán a él en ese momento y él liberará de su esclavitud a cien *crores* de ellos.**[104]** Ésta será la primera ocasión para un gran número de seres lograr la penetración *(Abhisamaya)* dentro de las *Cuatro Nobles Verdades*.**[105]**

El Rey Sankha proporcionará su palacio precioso al *Saṅgha* encabezado por el *Buddha* y realizará una gran donación a los pobres, necesitados y mendigos. Acompañado por su esposa y 90,000 *crores* de personas, el Rey se aproximará al *Buddha*. Y todas estos 90,000 *crores* de personas serán ordenados con las palabras ‘*Venid, bhikkhu’* (*ehi bhikkhu)*.**[106]** Ésta será la segunda penetración.

Después de ello, la tercera penetración de 80,000 *crores* tomará lugar cuando *Devas* y hombres se aproximen al *Buddha* con una pregunta concerniente al estado de *Arahat*.

Habrá tres asambleas *(Sannipāta)*  de *Arahat*.**[107]** La primera contendrá 100,000 *crores*. Este puede ser, como para muchos *Buddhas* pasados, el momento en que el *Buddha* recita el *Pātimokkha,* durante la Luna Llena de *Magha,* a una congregación poseedora de los 4 factores: (1). todos los *bhikkhus* presentes son ordenados bajo la ordenación ‘*venid, bhikkhu’*, (2): todos poseen los 6 tipos de elevados conocimientos, (3). todos ellos vienen sin ningún previo anunciamiento, y (4). el día de observación *(Uposatha)* es en el día quince (día de Luna Llena).**[108]** La segunda congregación será durante el momento que el *Buddha* proclame la “*Invitación*”, al final de la temporada de lluvias e incluirá 90,000 *crores*. La tercera congregación, 80,000 *crores* de *Arahat*, acompañará al *Buddha* cuando se dirija hacia la reclusión de la pendiente de la montaña Himavant, Gandhamadana. De otra forma, el *Buddha* Metteyya estará continuamente rodeado por 100,000 *crores* de aquellos que hayan desarrollado los 6 tipos de elevados conocimientos (*abhinna*) y gran poder psíquico.**[109]**

El *Buddha* Gotama afirmó**[110]** que a igual que él, que estaba acompañado por un *Saṅgha* de cientos de *bhikkhus* cuando peregrinaba**[111]**, el *Buddha* Metteyya estará acompañado de miles.

El *Buddha* Metteyya peregrinará por el país enseñando la Doctrina, iluminando a muchas personas.**[112]** Algunos tomarán los *Tres Refugios*, otros se establecerán en los *Cinco Preceptos*, algunos emprenderán las *Diez Acciones Benéficas*. Habrá algunos que serán ordenados, otros alcanzarán los *Cuatro Excelentes Estados de Realización*, algunos obtendrán el *Entendimiento Analítico de la Doctrina*, otros obtendrán las *Ocho Excelentes Perfecciones*, otros los *Tres Conocimientos* y otros, los *Seis Tipos de Elevados Conocimientos*. Las *Enseñanzas* del *Buddha* Metteyya serán ampliamente difundidas. Personas sabias preparadas para la iluminación, viajarán 100,000 leguas en un determinado momento para lograr iluminarse.

Se dice inclusive que el *Buddha* Metteyya extinguirá el calor de los seres renacidos en los planos inferiores de la existencia.**[113]** El primer *Discípulo Principal* será el *Gran Monarca Universal* Sankha quien tendrá el nombre de *Bhikkhu* Asoka.**[114]** El segundo *Discípulo Principal* será Brahmadeva. El *Asistente* del *Buddha* tendrá por nombre Sīha. Las *Discípulas Principales* femeninas entre las *bhikkhunis* serán Padumā y Sumanā. Los principales patronos laicos masculinos serán *Sumano***[115]** y *Sangha;***[116]** entre las mujeres, Yasavatī y Saṅgha.**[117]**

A donde vaya, el *Buddha* Metteyya lo hará acompañado de una gran compañía de *Devas,* honrándolo.**[118]** Los *Devas* Kamavacarika harán un collar el cual será adornado por los Reyes *Nāgas* y *Supaṇṇas*. Se harán de ocho guirnaldas, cada una de oro, plata, de joyas y coral. Serán rodeados de una cadena de campanas y guirnaldas con joyas. Ellos esparcirán flores de dulces aromas y diferentes variedades de polvos (perfumados), divinos y humanos. Habrá varios tipos de prendas de muchos colores. Teniendo fe en el *Buddha*, los lucirán por doquier. Muchas maravillas se harán manifiestas a través del poder meritorio del *Buddha* Metteyya. Al ver estos milagros, muchas personas decidirán que preferirán morir que abandonarlos como su refugio. Muchos de ellos se iluminarán y aquellos que no, realizarán buenas acciones que los conducirán a los mundos celestiales.

Muchos otros detalles pueden ser afirmados para el *Buddha* Metteyya ya que conforman parte de una lista de treinta y tres cosas que son ciertas para todos los *Buddhas*:**[119]** Él vivirá regularmente en el Monasterio Jetavana. Su cama estará en el mismo lugar que la de los *Buddhas* del pasado. Realizará el *Milagro Gemelo* en la entrada a la Ciudad de Sāvatthī. Enseñará a su madre el *Abhidhamma* en el mundo *Deva Tāvatiṃsa*. Descenderá de ese mundo *Deva* en la entrada de la ciudad de Sankasa.

Impartirá las reglas de entrenamiento cuando sea necesario. Dirá la historia de una de sus vidas pasadas (*Jātaka*) cuando sea necesario y narrará el *Buddhavamsa* (*Las Crónicas Sobre los Buddhas*) en una reunión con sus parientes. Varios detalles están relacionados con sus hábitos diarios: dará la bienvenida a los *Bhikkhus* que lo visiten. Pasará la temporada de lluvias donde sea invitado y no partirá sin solicitar el debido consentimiento. Cada día, cumplirá con sus tareas antes y después de las comidas y durante las tres fases de la noche.

Muchos detalles se dan relacionados con la apariencia física del *Buddha* Metteyya.**[120]** Será de 88 codos de altura**[121]**. Su pecho tendrá 25 codos de diámetro.**[122]** Habrá una distancia de 22 codos desde la planta de los pies hasta las rodillas, desde las rodillas hasta el ombligo y del ombligo al hueso del cuello, y del hueso del cuello hasta el ápice de su cabeza. Sus brazos serán de 25 codos de longitud.**[123]** El hueso del cuello será de 5 codos.**[125]** Cada dedo tendrá 4 codos. Cada palma será de 5 codos. La circunferencia del cuello será de 5 codos. Cada labio será de 4 codos. La longitud de su legua será de 10 codos. La elevación de su nariz será de 7 codos. Cada cavidad del ojo será de 7 codos. Los ojos en sí serán de 5 codos. El *Anāgatavaṃsa* dice**[126]** que las pestañas serán gruesas, que los ojos serán anchos y puros, sin parpadear durante el día ni la noche;**[125]** y que su ojo físico será capaz de ver cosas grandes y pequeñas alrededor de diez ligas y sin obstrucción. El espacio entre las cejas será de 5 codos.**[128]** las cejas serán de 5 codos. Cada oreja será de 7 codos.**[129]** La circunferencia de su rostro será de 25 codos.**[130]** La espiral de la protuberancia en su cabeza**[131]** será de 25 codos.

Rayos de 6 colores irradiarán de su cuerpo iluminando los 10,000 sistemas estelares.**[132]** Las marcas mayores y menores serán siempre visibles como incontables cientos de miles de rayos**[133]** que brillarán en todas las direcciones a través de una extensión de 25 leguas**.[134]** A través del mérito cuando vertió la sangre de su cabeza y se la ofreció al *Buddha* Sirimata, su resplandor de *Buddha* (*Buddha-patha*) brillará desde la cima del mundo hasta el más ínfimo de los infiernos, *Avici,* y el ofrecimiento de su cabeza y las gotas de sangre significarán que el resplandor del cabello entre sus cejas será ilimitado.**[135]**

Las personas no serán capaces de distinguir el día de la noche.**[136]** La única forma de reconocer ello será a través del sonido del canto de los pájaros durante las noches y a través del cierre de los capullos y las hojas de lotuses y las aguas de azucena. Se sabrá que es de día por el canto de los pájaros cuando vayan en busca de alimento, por la apertura de las flores y las hojas de lotuses y también por las aguas de azucena.**[137]**

Por donde peregrine el *Buddha* Metteyya, los lotuses florecerán en cada uno de sus pasos.**[136]** Se dice que esto será debido al gran esfuerzo realizado en su vida pasada cuando fue el Rey Sankha y se dirigió a ver al *Buddha* Sirimata.**[139]** Los pétalos principales de los lotuses serán de 30 codos y los pétalos menores de 25. El estambre será de 20 codos,**[140]** los pistilos de 16 codos y estará colmada de polen color rojo.**[141]**

Pero inclusive los *Buddhas* están sujetos a la ley de la impermanencia. Eventualmente, el *Buddha* Metteyya partirá hacia el *Nibbāna* final. Todos los *Buddhas* comen carne el día de su *Nibbana* Final. Antes del *Nibbāna* final, habrá logrado 2,400,000 *crores* de iluminaciones.**[142]** De acuerdo al *Comentario* *Anāgatavaṃsa*, cuando *Ariya* Metteyya logre el *Nibbāna* final, no quedarán rastros de su cuerpo humano (*Vipaka-Kamaja-rupa*, ‘el cuerpo producido por la realización [de las acciones volitivas]’); entrará en el elemento *Nibbāna* (*Nibbāna-dhātu)* y no quedarán restos de su cuerpo. Aunque el poema diga que su dispensación durará 180,000 años**[143]** el comentario dice que prevalecerá por 380,000 años.

**Notas**:

89. También se menciona en el *Vism* cap. XIII, 127 y As 415 (Expos. 525). El *Dvp* (126/133) menciona el nombre de la madre como Pajāpatī.

90. Para la lista de las 32 marcas, véase *D* I 17-19 (DB I 1416). Las 80 marcas menores se exponen en la introducción del Dbk.

91. Éste es el único caso en el que se dice que un *Bodhisatta* tendría 4 palacios en lugar de 3. Como cada uno de los 3 palacios sería utilizado para cada una de las 3 estaciones, podemos suponer que habrá cuatro estaciones durante la época del próximo *Buddha*. *Dbu* (300/339) y *Dvp* (126/133) mencionan sólo 3 palacios.

92. *Dbu* (300/339) menciona 700,000.

93. Según el *Dvp* (126/132), ella será la consorte principal entre 1,000 esposas.

94. *Dbu* 300/339s.

95. Lectura alternativa: *Vijjuttara.*

96. Por lo general, se le llama *Beluva-pandu-vina*. El *PED* define *vina* como un laúd, pero se traduce como "flauta" (sic) bajo las búsquedas de *panddu* y *beluva.*

97. *Dvp* 126f./134, Dbu 300f./340; Anag vv 100-103.

98. *Dbu* indica que desde la raíz hasta la extremidad de las ramas habrá 200 pies más 40 codos. *Anag* indica que el tronco medirá 2,000 codos.

99. *Anag* v 100 indica que el polen (de cada flor) será suficiente como para llenar una medida de *nali*.

100. *Vv* 55-63.

101. Lectura alternativa: *Saṅgha y Saṅghā.*

102. *Dvp* (126f./134) indica que será en el parque de Isipatana, cerca de la ciudad de Ketumati. En esta versión, el Rey Sankha está presente durante el primer sermón.

103. *CSM* 429, but cf. *CB* xxii.

104. *Dvp* (127/134) indica un incalculable. *Dbu* (301/340) indica 100 millones de humanos y un número ilimitado de *Devas*.

105. Se dice que los 25 *Buddhas* descritos en el *Buddhavamsa* (incluyendo al *Buddha* Gotama) desarrollan 3 "penetraciones".

106. En el *CSM* (279), sólo el *Buddha* Padumuttara es descrito como poseedores de "*Ehi bhikkhus*" bajo una "penetración". Muchos *Buddhas* del pasado tuvieron tales *monjes* en sus congregaciones.

107. Los *Buddhas* generalmente poseen 3 congregaciones, no obstante, el *Buddha* Gotama y los 3 *Buddhas* antes de él solo tuvieron una congregación cada uno (*D* I 2-7 [*DB* I 6s.]).

108. Cf. *CSM* 180.

109. *Anag* v 83.

110. *D* III 76 (DB III 74).

111. El último detalle lo añade el comentario (*Sv* 856).

112. Este párrafo se basa en el *Anag* vv 87-95.

113. *Sih* III v 20.

114. Los nombres de los *Discípulos Principales* se encuentran en el *Anag* *vv* 97-99. El *Comentario* *BN* 630/862 da la información acerca de que Sankha adoptó el *nombre de bhikkhu* Asoka.

115. Lectura alternativa en el *BN* 630/862: *Suddhana.*

116. Lectura alternativa: Sankha*.*

117. Lectura alternativa: Sankha. Estos dos pares se identifican como unos discípulos laicos en el *BN* 630/862.

118. Los detalles de este párrafo provienen de Anag vv 112-123.

119. *CSM* 428ss.

120. *Dbk* 55/61, *Dbu* 301/340, *Anag* vv 105-109.

121. Miss Horner indica que un codo *(hattha)* es la distancia entre el codo y la punta del dedo medio extendido (*CB* xxii).

122. *Dbk* indica 25 codos de ancho y 25 codos de largo. *Dbu* dice 25 codos de grosor.

123. *Dbu* indica 40 codos.

124. *Dbu* indica que de un hombro al otro habría 25 codos.

125. *Dbu* indica 15 codos, pero una lectura variante indica 5.

126. *V* 106.

127. Por lo general, se da como un signo de un *Deva* o *Yakkha*.

128. *Dbu* says 4.

129. *Dbu* says 5.

130. *Dbk* tiene "el círculo de la cara y las orejas" (trad.: "cada aurícula"). *Dbk*:*kanna-mukha-mandalam;* Dbu: *mukha-mandalam.*

131. *Dbu* 301: *avatta-unhisam.* Esta marca no está del todo clara, ya que pareciera una cifra excepcionalmente alta.

132. *Dbk* 55/120, Dbu 301/340.

133. *Anag* v 109.

134. Anag v 107, Dbk 61/128.

135. *Dbu* 306/344.

136. De acuerdo con *Dbu* (106/344), él brillará tanto de día como de noche a través del mérito adquirido de la sangre que fluyó de sus piernas y pies cuando fue a ver a Buddha Sirimata en una vida pasada.

137. *Dbk* 120f./55, *Dbu* 301f./340.

138. Detalles del *Anag* Vv 110f., *Dbk* 55/121, y *Dbu* 302/341.

139. *Dbk* 61/128.

140. Omitido de la traducción del *Dbk* (p. 55).

141. *Dbk* traduce "*polen de diez codos*" para *dasa-dasa-sampanna* *nenu*, que tal vez debería significar "*lleno de decenas (de cargas) de polen*" (*Dbu* tiene *dasa-dasa-ammana-renuka, ammana* significa "una carga"). El tamaño de un *ammana* no se conoce con precisión, pero sería una gran cantidad.

142. *CSM* 430.

143. *Anāg* v 134.

# Cómo Encontrarse con el *Buddha Ariya* Metteyya

El *Dasabodhisatta-uddesa* y el *Anāgatavaṃsa*, ambos, proporcionan instrucciones sobre lo que deben hacer las personas que deseen encontrarse con el *Buddha* Metteyya. Esto es muy importante para todos aquellos que no hayan consumado por lo menos unos de los estados de iluminación durante esta dispensación del *Buddha* Gotama, ya que, como hemos visto, el *Buddha* Metteyya será el último *Buddha* que surgirá en este ciclo estelar. Si una persona no lograse la iluminación en este ciclo estelar, será extremadamente difícil obtener otra oportunidad.

En el *Dasabodhisatta-uddesa*,**[144]** el *Buddha* Gotama le indica al Ven. Sariputta, “No todos los hombres verán mi cuerpo físico. Si ellos se encontrasen con mis enseñanzas (*sāsana*), realizasen ofrecimientos (*dāna*), observasen moralidad (*sīla*) y cultivasen el desarrollo mental (*bhāvanā*), a través del fruto de ello, renacerán durante la era del *Buddha* *Ariya* Metteyya”.

Estas tres acciones corresponderán a las bases de las acciones meritorias.**[145]** A través de estas tres acciones una persona podrá asegurarse el renacimiento en uno de los elevados planos de la existencia. El desarrollo mental conducirá a la obtención de una pureza temporaria a través del desarrollo de las absorciones de los *jhāna*. Pero también podría conducirlos a la *sabiduría revelativa* (*Vipassana*) y la verdadera liberación.

El *Anāgatavaṃsa***[146]** proporciona mayores detalles. Con el objetivo de encontrarse con el *Buddha* Metteyya, las personas deben invertir esfuerzo (*vīriya*) y ser firmes (*dalha*) con la mente estremecida (*ubbigga-manasa*). Podemos conjeturar que “*mente estremecida*” significa una profunda conmoción mental o *sentido de urgencia* (*saṃvega*) que proviene de la realización de la urgente necesidad de trabajar por la liberación. Todos aquellos que realicen buenas acciones y sean vigilantes — ya sean *bhikkhu*s, *bhikkhunī*s, laicos o laicas — serán capaces de encontrarse con el próximo *Buddha*. Todos aquellos que rindan gran reverencia al *Buddha* observarán la auspiciosa congregación del *Buddha* Metteyya. Debe practicarse la vida santa (*brahmā-cariya*). Deben hacerse ofrecimientos (*dāna*). Los días de observación (*Uposatha*) deben mantenerse. Debe desarrollarse cuidadosamente el amor benevolente (*mettā*). Por medio del goce en la vigilancia y las acciones meritorias, será posible eventualmente poner fin a la desdicha (*dukkha*).

El Ven. Ledi Sayadaw**[147]** señalaba que era necesario realizar un esfuerzo equilibrado en términos de una *buena conducta* (*caraṇa*) y un *entendimiento correcto* (*vijja*) si uno deseara encontrarse con el próximo *Buddha*.

*Buena conducta* significa desarrollo de la moralidad (*sīla*) y *concentración* (*samādhi*). *Entendimiento correcto* significa desarrollo de la *sabiduría* revelativa (*paññā*). La *conducta correcta* podría compararse con tener buenas piernas. El *entendimiento* correcto podría compararse con la capacidad para ver. Si uno de los dos fuese descuidado, una persona no será exitosa. Una persona podría ser generosa y mantener las reglas morales de los 5 preceptos y los 8 preceptos los *Días de Observación*, pero si no se planta la semilla del *entendimiento*, dicha persona podría encontrarse con el *Buddha* Metteyya pero no sería capaz de iluminarse. Si se desarrolla sólo *entendimiento* y se mantiene una conducta incorrecta significará que la oportunidad de encontrarse con el próximo *Buddha* será baja, debido al periodo intermedio (*antara-kappa*) entre esta dispensación del *Buddha* Gotama y la próxima.

Ejemplos de conducta incorrecta mencionadas por el Ven. Ledi Sayadaw son: no ser generoso, ser poco cauteloso con las acciones físicas, hablar sin restricción e impuro en los pensamientos. Tales conductas significarán renacimientos en los planos inferiores de la existencia, ya sea en la próxima vida o en una vida futura. Si las personas se comportasen de esta forma no renacerán en los planos elevados, su falta de generosidad significará que se encontrarán con penurias, juicios, y tribulaciones en su calidad de vida. A través del incumplimiento de los preceptos, estos se encontrarán probablemente con disputas, conflictos, odio e ira; y serán susceptibles de enfermarse y sufrir de dolencias físicas. Esto hará inclusive más difícil evitar acciones que los conduzcan a los mundos inferiores.

Puede ser posible, sin embargo, que una persona hoy haya estado preparada en el pasado para lograr la iluminación. Si se realizase el esfuerzo correcto en esta vida, esa persona podría al menos consumar el primer estado de iluminación y convertirse en un *Sotāpanna*. Entonces, le resultará imposible realizar alguna acción que resulte en un renacimiento en los planos inferiores. Esto no significará necesariamente que tal persona perderá la oportunidad de ver al próximo *Buddha*. Eventualmente, como un no-retornante, él o ella podrá renacer en el plano *Suddhavasa Brahmā*, y la vida en este mundo puede extenderse durante la carrera de muchos *Buddhas*.**[148]**

Si una persona que no poseyese suficientes perfecciones (*pāramī*) para lograr la iluminación en esta vida no hiciera el esfuerzo necesario, puede ser posible que se convierta en un *Sotāpanna* en la próxima vida en el mundo *Deva*. Si tal persona no practicase los factores que conducen a la iluminación, él o ella perderán enteramente esta dispensación del *Buddha* Gotama y será sólo capaz de lograr la liberación durante la próxima dispensación del *Buddha* Metteyya.

Las instrucciones del Ven. Ledi Sayadaw concernientes al trabajo necesario que debe ser realizado en esta vida incluye lo que debería hacer una persona que practica sólo la meditación de entendimiento.**[149]** Uno debería cumplir con once de las quince buenas acciones (*caraṇa-dhamma*),**[150]** es decir, todos excepto los estados *jhāna*. Las primeras cuatro acciones son: (1). ser moral,**[151]** (2). vigilante de la puerta sensorial, (3). ser moderado en la alimentación y (4). habitar despierto.

Las próximas 7 cualidades corresponden a los 7 buenos estados (*sadhamma*) el cual el *Buddha* comparó con las diferentes protecciones que los ciudadanos poseen en los límites de su ciudad royal:**[152]**

(1). Fe (*saddha*) en el *Buddha,* será como un pilar profundamente cimentado.

(2). Modestia (*hiri*), será como una profunda y amplia fosa y significa que el discípulo se avergonzará de una conducta incorrecta en cuerpo, lenguaje y mente.

(3). Preocuparse de comportarse indebidamente (*ottapa*), será como un elevado y amplio camino que rodease la ciudad y significará que el discípulo habitará preocupado e interesado en evitar las conduta indebidas en cuerpo, acción y mente.

(4). Mantenerse aprendiendo (*bahu-sacca*), será como un gran armario de lanzas y espadas. Una persona que haya escuchado mucho, que recuerde lo que haya escuchado y que lo atesore será una persona que conozca la *Doctrina del Buddha*.

(5). Energía (*vīriya*), será como un extenso ejército que proteja una ciudad, en una persona debería surgir energía para erradicar los estados mentales inútiles, lograr desarrollar útiles estados mentales, permanecer firme, imperturbablemente anticipado y preservar las buenas facultades mentales.

(6). Atención (*sati*), será como un sabio e inteligente guardián que se reúse a dejar entrar a personas desconocidas y sólo deje entrar a los conocidos. Una persona debe poseer el elevado grado de atención y discriminación

(7). Sabiduría (*panna*), será como un elevado terraplén cubierto de yeso. Una persona debería poseer sabiduría para (erradicar) caer y levantarse, con la noble penetración conducente hacia la completa destrucción de la desdicha.

Todos estos 11 buenos estados habilitarán a una persona a abandonar las acciones incorrectas y a cultivar buenas acciones, para abandonar lo censurable y desarrollar lo elogiable. Así se desarrollará la purificación.

No necesitamos preocuparnos sobre si seremos capaces de lograr el objetivo del *Nibbāna* en esta vida o si seremos capaces de hacerlo ante el *Buddha* *Ariya* Metteyya. Si realizamos el mejor esfuerzo que podamos, tales preguntas se responderán por sí mismas. Debemos crecer tanto como sea posible en *sīla*, *samādhi* y *panna*, seguros que de esta forma seremos capaces de poner fin a toda nuestra desdicha.

¡La Verdad Triunfará!

FIN

****

**Notas:**

144. 306/344.

145. *DB* III 211.

146. *Vv* 138-142.

147. *MB* 176-172. Cf. Vism, cap. VIl, 30.

148. Ver *DB* II 39-41. *Buddha* Gotama relata cómo los *Brahmās* de los planos *Suddhavasa* le hablaron de los 6 *Buddhas* antes que él.

149. *Sukkha-vipassaka*, Literalmente, "alguien que se desarrolla mediante la ‘sola’ *sabiduría revelativa*".

150. *Vism*, cap. VII, 30f. Para un análisis de estos, véase *MLS* II 20-25.

151. Ven. Ledi Sayādaw dice que la *Generosidad* se encuentra incluida aquí.

152. Consultar *GS* III 71-73. Los discutimos en el orden que se encuentra allí. Los *jhānas* se suman a los 7 que también se encuentran allí.

# Lista de Abreviaciones

***Namo Tassa Bhagavato Arahatto Sammasambuddhassa***

A menos que se mencione lo contrario todas las ediciones [en inglés] han sido realizadas por *The Pali Text Society*.

A = *Anguttara Nikaya* (trans., GS).

Anag = *Anagatavamsa*, editions used: JPTS, 1886,

 pp. 33-53 (Minayeff, ed.), and Ernst Leumann,

 Maitreya-samiti, das Zukunftsideal der

 Buddhisten (Strassburg: Karl J. Trubner, 1919;

 Pali text, pp. 184-191; notes, pp. 192-226).

As = Atthasalini (trans., Expos.).

 BN 630/862 = Bibliotheque nationale, Pali mss

 630 and 862, commentary on Anag. We thank Mme J.

 Filliozat for making available a copy of her

 transcription of this text.

BT = Buddhism in Translation (trans. by H.C. Warren).

Bv-a = Buddhavamsa-atthakatha (Madhuravilasini)

 (trans., CSM).

CB = Chronicle of Buddhas (Buddhavamsa).

CPD = A Critical Pali Dictionary.

CSM = *The Clarifier of the Sweet Meaning* (trans. of Bv-a).

 Culte Mohan Wijayaratna, Le Culte des dieux

 chez les bouddhistes singhalais (Paris: Cerf, 1987).

D = *Digha-nikaya* (trans., DB, TS).

DB = Dialogues of the Buddha (D).

Dbk = Dasabodhisattuppattikatha (The Birth-stories of the

 Ten Bodhisattas) (the first number refers to the trans.,

 the second number to the Pali text).

Dbu = Dasabodhisatta-uddesa (ed. and French

 trans. by F. Martini [BEFEO 36, 2 (1936), pp.

 287-390]. The first number refers to the French

 trans., the second number to the Pali text).

DPPN = Dictionary of Pali Proper Names.

D-t = Digha-nikaya-tika.

Dvp = Dasavatthuppakarana (ed. and trans. by J.

 Ver Eecke, EFEO [1976]. The first number refers

 to the Pali text, the second number to the

 French trans.).

Expos. = *The Expositor* (As).

GD = *The Group of Discourses* (Sn).

GS = *The Gradual Sayings* (A).

Illus. = *The Illustrator of Ultimate Meaning* (Paramatthajotika I).

Ja = *Jataka*.

JPTS = *The Journal of the Pali Text Society*.

KS = *The Kindred Sayings* (S).

M = Majjhima Nikaya (trans., MLS).

MB = *The Manuals of Buddhism* by Ledi Sayadaw

 Union of Buddha Sasana Council, 1965).

MLS = *The Middle Length Sayings* (M).

Moh = *Mohavicchedani*.

Mp = *Manorathapurani* (commentary on A).

PED = *The Pali-English Dictionary*.

Pj II = *Paramatthajotika* (commentary on Sn).

Sih = Sihalavatthuppakarana (ed. and trans. by J. Ver Eecke,

 EFEO [1980]).

Sn = *Suttanipata* (trans., GD).

Sp = *Samantapasadika* (commentary on the Vinaya Pitaka).

Spk = *Saratthappakasini* (commentary on the Samyutta Nikaya).

Sv = *Sumangalavilasini* (commentary on D).

Th = *Theragatha*.

Th-a = *Theragatha*-*atthakatha* (Paramatthadipani V).

Treatise = ‘*A Treatise on the Paramis*,' The All-Embracing Net

 of Views (Buddhist Publication Society 1978).

TS = *Ten Suttas from Digha Nikaya* (Rangoon:

 Burma Pitaka Association, 1984).

v(v) = verse(s)

Vism = *Visuddhimagga*.

BN 630 = Bibliothèque nationale, Pali mss 630 (& 862), commentary on Anag. We thank Mme J. Filliozat for making available a copy of her transcription of this text.

BN 862 = Bibliothèque nationale, Pali mss 862.